

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 71 (1953)  
**Heft:** 285

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 285 Bern, Montag 7. Dezember 1953

71. Jahrgang — 71<sup>me</sup> année

Berne, lundi 7 décembre 1953 N° 285

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.00, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstar: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Redaktion et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
 Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 148677—148700.  
 Bilanzen. Bilans. Bilanci.  
 Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.  
 Chemag AG., Zürich.  
 Müller & Co. AG. Tabakwaren en gros, Basel.  
 Société Immobilière du Plateau de Pregny, Genève.  
 Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Kartonagenindustrie — Demande concernant le contrat collectif de travail de l'industrie des cartonnages en Suisse — Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera del cartonnaggio.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Oktober 1953) — Office suisse de compensation (Résultats du service réglementé des paiements en octobre 1953).  
 France: Suppression des restrictions quantitatives afférentes à certains produits originaires et en provenance des pays membres de l'O.E.C.E.  
 Gesandtschaften und Konsulate. Légations et consulats. Legazioni e consolati.  
 Kurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Liste Nr. 161).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 18. März 1953 wurde der Aufruf des folgenden vermissten Schuldbriefes bewilligt: Inhaberschuldbrief von Fr. 5000, datiert 18. Juli 1939, lautend auf Fräulein Elisabeth Walliser, von Zürich, wohnhaft Bahnhofstrasse 10, Küssnacht, lastend im dritten Rang auf der Liegenschaft Kat. Nr. 4914 an der Bahnhofstrasse 10, Küssnacht (Grundprotokoll Küssnacht B. 15, Seite 541; Titel-Nr. A 048434).

Jedermann, der über das Schicksal des Schuldbriefes Auskunft geben kann, wird aufgefordert, sich binnen Jahresfrist, von heute an gerechnet, auf der Bezirksgerichtskanzlei Meilen zu melden, ansonst der Schuldbrief als kraftlos erklärt würde. (W 216<sup>1</sup>)

Meilen, den 7. April 1953.

Im Namen des Bezirksgerichtes Meilen,  
 der Substitut: Dr. Graf.

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 11. Juni 1912, Belege Serie I, Nr. 270, im Betrage von Fr. 11 000, lautend zugunsten der Frl. Elise Egli, Johs. sel., Privatière, Fahrnen, Goldwil, Gemeinde Thun, lastend auf den Grundstücken Thun-Goldwil Nrn. 2090 und 2089 des Gottfried Buchhofer, Landwirt in Hciligenschwendli.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, innert Jahresfrist, vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, andernfalls der Titel kraftlos erklärt wird. (582<sup>1</sup>)

Thun, den 30. November 1953.

Der Gerichtspräsident I: Ziegler.

Friedrich Fahrni, gewesener Käser, in Niederstocken, schuldete der Hypothekarkasse des Kantons Bern laut Pfandbrief, eingeschrieben den 22. Juni 1894, Reutigen-Grundbuch Nr. 20, folio 347, haftend auf Niederstocken Grundbuchblatt Nr. 42, ein Kapital von ursprünglich Fr. 7000. Die Schuld ist abbezahlt, doch wird der Schuldbrief vermisst.

Der, bzw. die allfälligen Inhaber dieses Titels werden aufgefordert, ihn binnen drei Monaten, von der erstmaligen Veröffentlichung an gerechnet, dem Richteramt Niedersimmental in Wimmis vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird. (583<sup>1</sup>)

Wimmis, 28. November 1953.

Der Gerichtspräsident von Niedersimmental:  
 Barben

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Der Gerichtspräsident von Balsthal hat am 3. Dezember 1953 die Namenaktie Nr. 485 des OWO-Presswerkes AG., in Mümliswil, mit einem Nennwert von Fr. 500, bzw. Fr. 250, mit Talon und Coupons Nr. 15—20, ausgestellt am 1. September 1932, als kraftlos erklärt. (592)

Balsthal, den 4. Dezember 1953.

Der Gerichtsschreiber von Balsthal:  
 Alois Jäggi.

Nachdem innert Jahresfrist (vgl. SHAB. Nrn. 273, 274 und 276 vom 20., 21. und 24. November 1952 und «Thurgauisches Amtsblatt» Nr. 47/1952, Seite 716) der nachgenannte Schuldbrief: Schuldbrief von Fr. 12 000 d. d. vom 22. November 1932, im 2. Rang, zugunsten der Thurgauischen Kantonalbank, Filiale Kreuzlingen; Schuldner und Pfandeneigentümer: Jakob Bommeli, Landwirt, Altismoos-Berg (Thurgau), eingetragen im Grundbuch Kreuzlingen Parz. Nr. u. E. Bl. 472, lastend auf der Liegenschaft an der Bergstrasse 22, Kreuzlingen, nicht vorgelegt worden ist, wird derselbe hiermit als kraftlos erklärt. (593)

Kreuzlingen, 4. Dezember 1953.

Gerichtspräsident Kreuzlingen:  
 P. Wylder.

Nachdem innert Jahresfrist (vgl. SHAB. Nrn. 294, 297 und 298 vom 15., 18. und 19. Dezember 1952 und «Thurgauisches Amtsblatt» Nr. 51 vom 19. Dezember 1952, Seite 817) der nachgenannte Schuldbrief: Inhaberschuldbrief von Fr. 720 d. d. 1. Mai 1929, ursprünglicher Gläubiger: Thurgauische Kantonalbank, Filiale Kreuzlingen, jetziger Gläubiger: angeblich Heinrich Schwarz-Flückiger, Schuhmacher, Landschlacht, lastend auf Grundstück Kataster-Nr. 23 im Seebacker, eingetragen im Grundbuch Kreuzlingen, Bd. V, Seite 173, Nr. 16, nicht vorgelegt worden ist, wird derselbe hiermit als kraftlos erklärt.

Kreuzlingen, 4. Dezember 1953.

Gerichtspräsident Kreuzlingen:  
 P. Wylder.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich — Zurich — Zurigo

3. Dezember 1953. Liegenschaften.

Aktiengesellschaft Seefront, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1946, Seite 3413), Erwerbung, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften. Jakob Keller-Frei ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Rosa Spühler geb. Keller, von Zürich, in Zollikon.

3. Dezember 1953.

Keramische Werte Aktiengesellschaft (Valeurs Céramiques, Société Anonyme), in Zürich 8 (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1946, Seite 2446), Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmungen der keramischen und verwandter Branchen. Als einziges Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift ist gewählt worden Wilhelm Neumann, von Zürich, in Küssnacht (Zürich). Neues Geschäftsdomizil: Forchstrasse 2 in Zürich 8 (bei Firma Meyerhofer & Co.).

3. Dezember 1953. Medizinische und wissenschaftliche Instrumente usw.  
 Protinus A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1950, Seite 3178), medizinische und wissenschaftliche Instrumente usw. Theodor Durand ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Walter Schärer, von und in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Badenerstrasse 16 in Zürich 4.

3. Dezember 1953. Liegenschaften usw.

Homba AG., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1951, Seite 461), Ankauf und Verkauf von Liegenschaften usw. Dr. Charles Cramer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Charles Cramer, von Zürich, in Vaduz.

3. Dezember 1953. Metallurgische Produkte usw.

Steinacher & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1949, Seite 1966), metallurgische und elektrotechnische Produkte usw. Der Kommanditär Alfred Steinacher ist infolge Todes ausgeschieden; seine Prokura ist erloschen. Der angestammte Familiennahme der Kommanditärin Marta Ujhazy ist Lafer. Infolge Wiederverhehlung hat sie den Familiennamen Steinacher und das Bürgerrecht von Gansingen (Aargau) erhalten. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter René Steinacher wohnt in Zürich 6.

3. Dezember 1953.

Wynlit Pharmazeutische Produkte AG., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 193 vom 21. August 1953, Seite 2022). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt. Martin Fricker und Werner Fricker sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Schützengasse 31 in Zürich 1.

3. Dezember 1953. Elektrische Apparate, Transformatoren.

Ernst Schlatter, bisher in Meilen (SHAB. Nr. 151 vom 1. Juli 1952, Seite 1670), Fabrikation von und Handel mit elektrischen Apparaten. Die Firma hat den Sitz nach Dübendorf verlegt; sie lautet jetzt Ernst Schlatter, Fabrik für Transformatoren- und Apparatebau. Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Fabrikation von und Handel mit elektrischen Apparaten, insbesondere Transformatoren. Geschäftsdomizil: Im Giessen, Ueberlandstrasse 103.

3. Dezember 1953. Restaurant, technische Neuheiten.

Franz Baldauf, in Winterthur (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1950, Seite 1166). Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Betrieb des Restaurant «Walfisch», Vertrieb technischer Neuheiten. Neues Geschäftsdomizil: Markt-gasse 44.

3. Dezember 1953. Weine, Spirituosen.  
**Rud. Bindella**, in Zürich (SHAB. Nr. 186 vom 10. August 1944; Seite 1813), Weine und Spirituosen. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 7. Neues Geschäftsdomizil: Höggerstrasse 115.

3. Dezember 1953. Immobilien usw.  
**Wohnhaus A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1952, Seite 442), Immobilien usw. Hans Haudenschild, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Frauenfeld (Thurgau).

3. Dezember 1953.  
**Pelzatelier London Fashion A. Unden & Co.**, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 6 vom 10. Januar 1951, Seite 75), Kürschnerie und Pelzatelier. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Albert Unden und die Kommanditistin Alice Stark führen nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift.

3. Dezember 1953. Bureauorganisation usw.  
**Erwin Schwarz**, Basel, Zweigniederlassung Zürich, in Zürich (SHAB. Nr. 217 vom 16. September 1952, Seite 2298), Bureauorganisation usw., mit Hauptsitz in Basel. Die Firma lautet nun **Erwin Schwarz**.

3. Dezember 1953. Elektroapparate.  
**Rolf Caprez**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Rolf Caprez, von Trin (Graubünden), in Zürich 3. Fabrikation von und Handel mit Elektroapparaten. Schwegelhofstrasse 424.

3. Dezember 1953. Stahl. Stahlerzeugnisse, Metalle.  
**Jacques Diserens**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jacques Diserens, von Savigny (Vaud), in Zürich 10. Handel mit Stahl und Stahlerzeugnissen sowie Metallen aller Art. Bueheggstrasse 33.

3. Dezember 1953. Sitzpolster.  
**Gebrüder Hofmann**, in Zürich 4. Unter dieser Firma sind Rudolf Hofmann, Ernst Hofmann und Bruno Hofmann, alle von Rüeggisberg (Bern), in Zürich 4, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1953 ihren Anfang genommen hat. Fabrikation von Spezialsitzen. Hohlstrasse 2.

3. Dezember 1953.  
**Kunstverlag Walder**, in Glattfelden (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1947, Seite 2962), Verlag und Vertrieb von Wandschmuck (Bilder). Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

3. Dezember 1953. Malerartikel.  
**Edwin Starkebaum**, Inhaber **Hans Vogeli**, in Zürich (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1947, Seite 1802), Malerartikel. Neues Geschäftsdomizil: Strassburgstrasse 5.

3. Dezember 1953. Stoffe usw.  
**Jakob Weber-Graf**, in Zürich (SHAB. Nr. 84 vom 9. April 1936, Seite 878), Damenstoffe usw. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

3. Dezember 1953.  
**Langenbrahm Anthrazit G.m.b.H. Zürich**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 159 vom 13. Juli 1953, Seite 1706), Vertrieb von festen und flüssigen Brennstoffen aller Art usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarberg

3. Dezember 1953. Bäckerei, Spezereihandlung.  
**Frieda Hugi-Sägesser**, in Seewil, Gemeinde Rapperswil (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1952, Seite 30). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Einzelfirma «Paul Hugi-Isch», in Seewil, Gemeinde Rapperswil, übernommen.

3. Dezember 1953. Bäckerei, Spezereihandlung.  
**Paul Hugi-Isch**, in Seewil, Gemeinde Rapperswil. Inhaber der Firma ist Paul Hugi, von Köniz, in Seewil, Gemeinde Rapperswil (Bern). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Frieda Hugi-Sägesser», in Seewil, Gemeinde Rapperswil. Bäckerei und Spezereihandlung.

##### Bureau Bern

30. November 1953. Technische Artikel.  
**August Geser**, bisher in Bern, Vertretungen von technischen Artikeln aller Art (SHAB. Nr. 228 vom 28. September 1944, Seite 2154). Der Inhaber hat den Sitz der Firma nach der Papiermühle, Gemeinde Bolligen, verlegt und wohnt nun in Liebfeld, Gemeinde Köniz. Die Geschäftsnatur wird neu umschrieben wie folgt: Fabrikation und Vertretung von sowie Handel mit technischen Artikeln, insbesondere von Staubsaugern, Saftpresen und Mixern. Geschäftsdomizil: Papiermühlestrasse 159/161.

2. Dezember 1953. Elektrische Installationen, Radioapparate usw.  
**H. Zimmermann, Filiale Bern**, in Bern, elektrische Installationen, Handel mit elektrischen und Radio-Apparaten (SHAB. Nr. 226 vom 29. September 1953, Seite 2314), mit Hauptsitz in Belp. Neues Geschäftsdomizil: Sulgenbachstrasse 46 (am Eigerplatz).

2. Dezember 1953.  
**Internum-Bau A.G.**, in Bern (SHAB. Nr. 41 vom 20. Februar 1953, Seite 406). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 13. November 1953 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Internum-Bau A.G. in Liquidation durch den Liquidator Joseph Brunner, dem bisherigen Verwaltungsvertragspräsidenten, durchgeführt. Er führt Einzelunterschrift; seine bisherige Kollektivunterschrift sowie diejenigen von Hans Wernli und Fritz Böhlen sind erloschen.

2. Dezember 1953. Garage usw.  
**Rud. Beck**, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, Autogarage, mechanische Werkstätte und Taxi (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1950; Seite 2550). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Allmendingen, Gemeinde Rubigen (SHAB. Nr. 276 vom 26. November 1953, Seite 2859) im Handelsregister von Bern von Amtes wegen gelöscht.

2. Dezember 1953.  
**Maschinenfabrik Bern A.G.**, in Bern (SHAB. Nr. 191 vom 19. August 1953, Seite 2002). Die Unterschrift des Geschäftsführers Louis Hugi ist erloschen.

3. Dezember 1953. Kino.  
**Ernst Maurhofer**, in Liebfeld, Gemeinde Köniz. Inhaber der Firma ist Ernst Franz Maurhofer, von Krauchthal, in Liebfeld, Gemeinde Köniz. Betrieb des Kino «Elite». Könizstrasse 265.

3. Dezember 1953. Ingenieurbureau, Bauunternehmung.  
**Friedli & Caprani**, in Bern, Ingenieurbureau und Bauunternehmung (SHAB. Nr. 74 vom 31. März 1948, Seite 895). Neues Geschäftsdomizil: Effingerstrasse 107.

3. Dezember 1953. Baugeschäft.

**Burka A.G.**, in Bern, Betrieb eines Baugeschäftes für Hoch- und Tiefbau (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1952, Seite 1405). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 27. November 1953 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 50 Namenaktien von Fr. 1000, welche durch Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellschaft voll libertiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Als weiterer Verwaltungsrat wurde ernannt Otto Bürki, von Langnau i. E., in Bern, als Präsident; seine bisherige Prokura ist erloschen. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Alice Bürki-Klätly wurde zur Sekretärin ernannt.

##### Bureau Biel

Nachtrag.

**Helvetora A.G.**, in Biel (SHAB. Nr. 275 vom 25. November 1953, Seite 2848). Georges Biedermann, Vizepräsident des Verwaltungsrates, ist heimatberechtigt in Jens und wohnhaft in Neuenstadt.

2. Dezember 1953. Metallschriften.

**Wysbrod & Schwab**, in Biel, Fabrikation von Metallschriften, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 165 vom 20. Juli 1953, Seite 1767). Die Gesellschaft ist seit dem 1. November 1953 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

3. Dezember 1953.

**Asag Auto-Service A.G., Filiale Biel**, in Biel. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Asag Auto-Service A.G.», mit Sitz in Basel, welche den Betrieb einer Auto-Service-Station, Reparaturwerkstätte und Garage für Automobile, Verkauf von Benzin, Pneus und allen anderen Autobetriebsstoffen sowie Handel mit Automobilen und mit allen das Automobil und seine Pflege betreffenden Waren bezweckt und am 6. November 1928 im Handelsregister von Basel eingetragen wurde (letzte Publikation siehe SHAB. Nr. 196 vom 25. August 1953, Seite 2047), durch Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 7. Juni 1953 in Biel eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch den Verwaltungsratspräsidenten Charles Dénéraz, von Chardonne s. Vevey, die Verwaltungsratsmitglieder Dr. Emil Vogt, von Basel; Ulrich Zwikey, von Mollis; Walter Voegli, Direktor, von Basel; alle in Basel, sowie die Prokuristen Karl Fecht, von und in Basel, und Ernst Laubscher, von Müntschener, in Muttenz; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftslokal: Brüggstrasse 106.

##### Bureau Burgdorf

3. Dezember 1953. Früchte, Gemüse, Rauchwaren usw.

**Sophie Siegrist**, in Burgdorf, Verkauf von Früchten und Gemüsen, Schokolade, Biskuits, Rauchwaren und Raucherutensilien, Kiosk «Emmenhof» (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1950, Seite 2017). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

3. Dezember 1953. Kleiderreinigungsmaschinen usw.

**K. Siebenmann**, in Burgdorf, Handel mit und Vertretungen in Maschinen für die chemische Kleiderreinigung, Organisation neuer Betriebe, Lizenzverwertung im In- und Ausland (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1951, Seite 1818). Die Firma wird infolge Gründung einer Gesellschaft und Wegzugs des Firmainhabers gelöscht.

3. Dezember 1953.

**Baugenossenschaft Kirchberg**, in Kirchberg (SHAB. Nr. 176 vom 30. Juli 1952, Seite 1927). Neu in die Verwaltung wurde gewählt Hermann Bürgi, von Aarberg, in Kirchberg, Sekretär. Fritz Bütikofer (bisher Sekretär) bleibt als Beisitzer in der Verwaltung; seine Unterschrift als Sekretär ist erloschen. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

##### Bureau Interlaken

2. Dezember 1953. Wein, Spirituosen, Kolonialwaren usw.

**Gebr. Ammann A.G. Interlaken**, in Interlaken, Wein, Spirituosen, Kolonialwaren usw. (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1952, Seite 2691). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 26. Oktober 1953 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Gebr. Ammann A.G. Interlaken in Liq. durchgeführt durch die Liquidatoren Walter Ammann, von Madiswil, und Walter Bettler, von Uebeschi, beide in Interlaken. Sie zeichnen kollektiv. Die Unterschriften der Verwaltungsräte Hans und Walter Ammann sind erloschen.

2. Dezember 1953. Kolonialwaren, Wein usw.

**Walter Ammann**, in Interlaken. Inhaber der Firma ist Walter Ammann, von Madiswil, in Interlaken. Handel mit Kolonialwaren, Wein und Spirituosen eu gros. Waldeggstrasse 34.

##### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

2. Dezember 1953.

**Wohnbaugenossenschaft Trubschachen**, in Trubschachen (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1952, Seite 1491). Laut Protokollauszug über die Generalversammlung vom 23. Oktober 1953 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

##### Bureau Thun

1. Dezember 1953. Kuttlerei.

**Ischer**, in Thun, Kuttlerei (SHAB. Nr. 103 vom 5. Mai 1937, Seite 1051). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

1. Dezember 1953. Zigarren, Pfeifen.

**Paul Simmen**, in Thun, Zigarren- und Tabakpfeifengeschäft (SHAB. Nr. 298, vom 20. Dezember 1945, Seite 3187). Die Firma wird infolge Uebergabe des Geschäftes gelöscht. Aktiven und Passiven sind per 1. August 1953 durch die nachstehend eingetragene Einzelfirma «Hedwig Ramseier-Aeschlimann», in Thun, übernommen worden.

1. Dezember 1953. Pfeifendrechlerei, Rauchwaren, Sehirme, Fischereiartikel.

**Hedwig Ramseier-Aeschlimann**, in Thun. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes Ernst Ramseier, Hedwig Ramseier-Aeschlimann, von Trub, in Thun. Die Firma hat Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Paul Simmen», in Thun, per 1. August 1953 übernommen. Pfeifendrechlerei, Rauchwaren, Sehirmfabrikation, Fischereiartikel. Untere Hauptgasse 10.

2. Dezember 1953. Wäsche, Konfektion.

**Walter Annaheim jun.**, in Thun, Konfektion und Stoffe (SHAB. Nr. 95, vom 24. April 1948, Seite 1161). Die Firma hat geändert und lautet neu **Walter Annaheim**. Neue Geschäftsnatur: Spezialgeschäft für Herren- und Damenwäsche; Konfektion.

**Bureau Trachselwald**

2. Dezember 1953. Bäckerei, Konditorei.

**A. Hirsbrunner**, in Wasen i. E., Gemeinde Sumiswald. Inhaber der Firma ist Arnold Hirsbrunner, des Christian, von Sumiswald, Wasen i. E., Gemeinde Sumiswald. Bäckerei, Konditorei.

2. Dezember 1953. Strickwolle, Textilien usw.

**Ida Schwizgebel-Stalder**, bisher in Olten, Handel mit Strickwolle und Textilien aller Art. Schürzenfabrikation (SHAB. Nr. 103 vom 6. Mai 1953, Seite 1105). Die Firma hat ihren Sitz nach Wyssachen verlegt. Inhaberin ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes Karl Schwizgebel, Ida Schwizgebel-Stalder, von Saanen, in Wyssachen. Die Ehegatten stehen unter Güterverbindung. Näherei. Möösl.

2. Dezember 1953. Metzgerei, Wursterei.

**K. Wirth**, in Wasen i. E., Gemeinde Sumiswald. Inhaber der Firma ist Kurt Wirth, des Hans, von Urnsbach, in Wasen i. E., Gemeinde Sumiswald. Metzgerei, Wursterei und Fleischversand.

**Bureau Wangen a. d. A.**

1. Dezember 1953.

**Käsergenossenschaft Oberbipp**, in Oberbipp (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1951, Seite 291). Der Sekretär Walter Schaad ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als Sekretär wurde neu in die Verwaltung gewählt Willy Mägli, von und in Oberbipp. Präsident oder Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

1. Dezember 1953. Bedarfsartikel für die Elektrowirtschaft usw.

**SACAC A.G. Luzern**, in Luzern, Bedarfsartikel für die Elektrowirtschaft, Bau von Freileitungen usw. (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1952, Seite 1847). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 20. November 1953 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 250 auf Fr. 100 000 erhöht. Die Erhöhung erfolgte in bar. Das neue Grundkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 400 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 250. Entsprechend wurden die Statuten abgeändert.

1. Dezember 1953.

**Burri Milchstube**, in Luzern (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1938, Seite 2306). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

1. Dezember 1953. Käse.

**Franz Burri**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Franz Burri, von Krauchthal (Bern), in Luzern. Käse-Spezialgeschäft. Zürichstrasse 23.

1. Dezember 1953.

**F. Poch, Raumgestaltung**, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Federico Poch, von Olten, in Luzern. Fabrikation und Verkauf von Wohnungs- und Ladeneinrichtungen. Hallwylerweg 10.

**Schwyz — Schwytz — Svitto**

2. Dezember 1953. Kalender, Lederwaren, Drucksachen usw.

**Calendaria A.G.**, in Immensee, Gde. Küssnacht am Rigi, Fabrikation von, Handel mit und Vertrieb von Abreiss-, Kunst- und Reklamekalendern, von Lederwaren und andern verwandten Artikeln und Reklamesachen sowie Herstellung von Drucksachen aller Art (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1949, Seite 2854). Dr. Alfred Widmer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Georges Bauer ist nun nicht mehr Präsident, sondern Delegierter des Verwaltungsrates und führt wie bisher Kollektivunterschrift mit einem andern Zeichnungsberechtigten. Präsident ist das bisherige Verwaltungsratsmitglied Jean Bauer, von Basel, der seinen persönlichen Wohnsitz nach Meilen verlegt hat. Er zeichnet nun kollektiv mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

2. Dezember 1953.

**Jäger & Co. «GOHO»**, chemisch-technische Produkte, in Schwyz, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 301 vom 23. Dezember 1952, Seite 3134). Die Gesellschaft hat sich am 21. Mai 1953 aufgelöst. Die Unterschriften aller Gesellschafter sind erloschen. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Emil Huber, von und in Zürich.

**Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto**

19. November 1953.

**Hotel Ninalphorn A.G.**, in Flüeli-Ranft, Gemeinde Sachseln (SHAB. Nr. 84 vom 9. April 1945, Seite 799). In der Generalversammlung vom 16. November 1953 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 50 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gleichzeitig wurden die bisherigen 50 Namenaktien zu Fr. 1000, auf die Fr. 20 000 einbezahlt waren, in Inhaberaktien umgewandelt und voll liberiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000 und setzt sich zusammen aus 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Es ist voll liberiert. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Der Verwaltungsrat besteht aus Werner Durrer, von Kerns, in Sachseln, Präsident; Aerny Durrer, von und in Kerns, und Hans von Flüe, von Sachseln, in Luzern. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Die bisherigen Verwaltungsräte August von Holzen-Fischbach und Alwine von Holzen-Fischbach sind zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen.

**Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso**

1. Dezember 1953.

**Wohnbaugenossenschaft Buochs (W.G.B.)**, in Buochs (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1947, Seite 1451). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 13. November 1953 hat die Genossenschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Wohnbaugenossenschaft Buochs (W.G.B.)** in Liq. durch den Liquidator Remigi Näpflin, bisher Präsident des Verwaltungsrates, durchgeführt. Er zeichnet einzeln. Die Unterschriften des Heinrich Anstad und des Viktor Guidali sind erloschen.

**Glarus — Glaris — Glarona**

3. Dezember 1953. Patent- und Lizenzverwertung.

**Socomatex A.G. (Socomatex S.A.) (Socomatex Ltd.)**, in Glarus. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 26. November 1953 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Gegenstand und Zweck des Unternehmens sind der Erwerb, die Auswertung und der Verkauf von Patenten und Lizenzen auf dem Textilsektor. Die Gesellschaft kann ähnliche Unternehmungen gründen oder erwerben, sowie sich an solchen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

Die Bekanntmachungen und die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, können die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre, soweit das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, rechtsgültig auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Dr. Carl Meyer, von Zürich, in Rüslikon. Rechtsdomizil: bei Dr. jur. Otto Kubli, Postgasse.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo****Bureau de Bulle (district de la Gruyère)**

2 décembre 1953. Epicerie, mercerie, etc.

**Louis Grognoz**, à Vuippens, épicerie, mercerie, débit de vins (FOSC. du 5 septembre 1934, N° 207, page 2471). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

2 décembre 1953. Maçonnerie.

**Savary Osear**, à Charmey, entreprise générale de maçonnerie (FOSC. du 29 octobre 1942, N° 252, page 2471). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

**Bureau de Châtel-St-Denis**1<sup>er</sup> décembre 1953. Maçonnerie.

**Genoud Auguste**, à Attalens, entreprise de maçonnerie (FOSC. du 15 août 1928, N° 190, page 1599). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

1<sup>er</sup> décembre 1953. Maçonnerie, bâtiments, etc.

**Genoud Frères et Cottet**, à Attalens. François Genoud, fils de Joseph, de Remaufens (Fribourg); Auguste Genoud, fils de Joseph, de Remaufens (Fribourg); Hubert Cottet, fils de Michel, de Bossonnens (Fribourg), tous trois à Attalens, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 15 novembre 1953. La société n'est engagée que par la signature collective à deux des associés. Entreprise de maçonnerie, bâtiments et travaux publics. Tatroz.

**Bureau d'Estavayer-le-Lac**

3 décembre 1953. Matériaux de construction, combustibles.

**Veuve Lucien Rey et fils**, à Estavayer-le-Lac, matériaux de construction, combustibles, société en nom collectif (FOSC. du 7 avril 1943, page 796). La société est dissoute. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

3 décembre 1953. Matériaux de construction, combustibles.

**Rey Auguste**, à Estavayer-le-Lac. Le chef de la maison est Auguste Rey, fils de Lucien, d'Aumont, à Estavayer-le-Lac. Matériaux de construction, combustibles.

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Kriegstetten**

2. Dezember 1953. Tuch- und Kolonialwaren.

**Alois Niggli**, in Kriegstetten, Tuch- und Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1927, Seite 1274). Die Firma wird infolge Todes und Geschäftsüberganges gelöscht.

2. Dezember 1953.

**Josef Steiner, Tuch- und Kolonialwarenhandlung**, in Kriegstetten. Inhaber dieser Firma ist Josef Steiner, von Halten, in Kriegstetten. Tuch- und Kolonialwarenhandlung. Dorfplatz 13.

**Bureau Olten-Gösgen**

2. Dezember 1953.

**Darlehenskasse Olten**, in Olten, Genossenschaft (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1948, Seite 1543). Aus der Verwaltung ist der Vizepräsident Theodor Studer infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Vizepräsident ist nun Otto Fürst, von Gunzgen, in Olten, bisher Beisitzer. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

30. November 1953. Kinderwagen.

**Ch. Schneider**, in Basel, Kinderwagengeschäft (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1945, Seite 2022). Die Inhaberin heisst infolge Verheiratung nun Charlotte Hélène Peter-Schneider und ist nun Bürgerin von Villnachern. Der Ehemann hat zugestimmt.

30. November 1953. Waren aller Art usw.

**C. II. Tempel**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Carl Heinrich Tempel, von und in Basel. Handelsagentur, Kommissionsgeschäfte und Handel mit Waren aller Art. Heumattstrasse 3.

30. November 1953. Waren aller Art.

**M. Goldschmied**, in Basel, Handel mit elektrischen Artikeln usw. (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1932, Seite 2388). Der Inhaber ändert die Geschäftsnatur ab in: Handel mit Waren aller Art in gros. Neues Domizil: Dornacherstrasse 5.

1. Dezember 1953. Chemisch-technische Spezialitäten.

**Pyrag Produkte, Alice Frey**, in Basel, Herstellung von chemisch-technischen Spezialitäten usw. (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1951, Seite 2172). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

1. Dezember 1953.

**Grundstückverwertungen A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1949, Seite 1033). Aus dem Verwaltungsrat ist Walter Bloch-Meyer infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt der bisherige Geschäftsführer Dr. Jacques Flubacher-Schmidlin; er führt nun als Verwaltungsrat Einzelunterschrift.

1. Dezember 1953. Fittings, Röhren usw.

**Dunkel & Co.**, in Basel, Handel mit Fittings usw. (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1939, Seite 35). Als unbeschränkt haftender Gesellschafter tritt in die Kommanditgesellschaft ein Max Dunkel-Schweizer, von und in Basel. Die Kommandite des Eugen Karl Friedrich Winkler von Fr. 5000 wird erhöht auf Fr. 20 000.

1. Dezember 1953.

**Verein für eine evangelische Kapelle in Engelberg**, in Basel (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1929, Seite 1450). Aus dem Vorstand sind der Präsident Pfr. Wilhelm Burckhardt-Brenner und der Schreiber-Kassier Bernhard Sarasin-La Roche ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: Pfr. Bernhard Kölling-Schopf, als Präsident, und Alfred Sarasin-de Loriol, als Kassier-Schreiber, beide von und in Basel. Sie führen Einzelunterschrift.



1. Dezember 1953. Chemisch-pharmazeutische Präparate. **Eggmann & Co.**, in Basel, Kommanditgesellschaft, Fabrikation von chemisch-pharmazeutischen Präparaten usw. (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1946, Seite 2827). Neues Domizil: Kannenfeldstrasse 15.

1. Dezember 1953. Chemikalien usw. **Theodor Christ, Inh. E. Christ**, in Basel, Handel mit und Vertretung von Chemikalien und Rohstoffen usw. (SHAB. Nr. 101 vom 1. Mai 1952, Seite 1142). Die Prokura des Dr. Willi Münz ist erloschen. Der Kollektivprokurist Dr. Alfred Meyer zeichnet nur noch mit der Inhaberin Witwe Elsa Christ-Hirs Müller.

1. Dezember 1953. **Teppich-Brand**, bisher in Luzern (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1951, Seite 452). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Basel verlegt. Inhaber ist Arthur Brand-Schraner, von Rüegsau, nun in Basel. Handel mit Teppichen und bräuerverwandten Erzeugnissen. Marktgasse 25.

1. Dezember 1953. **Asphalt- & Baumaterial A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1948, Seite 1170). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Rudolf König ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

2. Dezember 1953. Immobilien usw. **M. Fluri**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Moritz Fluri-Deschamps, von Riehen, in Basel. An- und Verkauf, Verwaltung und Vermittlung von Immobilien. Vertretungen und Beteiligungen aller Art. Fürstentsteinstrasse 48.

2. Dezember 1953. Chemikalien usw. **Fritz Stöckli**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Friedrich gen. Fritz Stöckli, von Aristau und Muri (Aargau), in Basel. Import und Export von sowie Handel mit Chemikalien und Rohstoffen; Vertretungen und Agenturen aller Art. St.-Alban-Vorstadt 110.

2. Dezember 1953. Speditionen usw. **Akt. Ges. Bronner & Cie**, in Basel, Speditionsgeschäft usw. (SHAB. Nr. 116 vom 22. Mai 1951, Seite 1227). In der Generalversammlung vom 1. Dezember 1953 wurden die Statuten geändert. Der Zweck lautet nun: Betrieb eines Speditionsgeschäftes, eines Reisebureaus und einer Auswanderungs- und Passage-Agentur. Beteiligung an Unternehmungen ähnlicher Art.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

2. Dezember 1953. Zigarren. **Martha Bolli**, in Schaffhausen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Martha Bolli, von und in Schaffhausen. Zigarrengeschäft. Freier Platz 8. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Art. 57, Abs. 4, der Handelsregisterverordnung.)

3. Dezember 1953. Chemische Produkte. **Chemoplast A.G.**, in Neuhausen am Rheinfluss, chemische Produkte (SHAB. Nr. 261 vom 9. November 1953, Seite 2692). Nachdem die Eidgenössische Steuerverwaltung der Löschung zugestimmt hat, wird die Gesellschaft gelöscht.

3. Dezember 1953. **Dal Boseo & Co., Hoch- & Tiefbau, Schaffhausen**, in Schaffhausen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1952, Seite 3189). Neues Geschäftslokal: Villenstrasse 4.

3. Dezember 1953. Bäckerei, Konditorei. **Paul Rüegger**, in Schaffhausen, Bäckerei und Konditorei, in Konkurs (SHAB. Nr. 41 vom 20. Februar 1953, Seite 407). Infolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages wurde der Konkurs durch Verfügung des Konkursamtes des Kreises Bergell am 29. Juli 1953 widerrufen. Da der Inhaber sein Geschäft verkauft hat, wird die Firma gelöscht.

3. Dezember 1953. Ofenbau, Plattenbeläge. **Georg Tanner**, in Thayngen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Georg Tanner, von Barga (Schaffhausen), in Thayngen. Ofenbau und Plattenbeläge. Kirchplatz 265.

3. Dezember 1953. Weine, Kolonialwaren. **Len & Spöhler**, in Schaffhausen, Handel mit Wein und Kolonialwaren (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1950, Seite 2848). Diese Kollektivgesellschaft ist seit dem 1. Juni 1953 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

2. Dezember 1953. **J. Jacob Hofstetter, Zimmerei**, in Gais (SHAB. Nr. 384 vom 28. September 1905, Seite 1533). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

2. Dezember 1953. **Ernst Hofstetter, Zimmerei**, in Gais. Inhaber dieser Firma ist Ernst Hofstetter, von und in Gais. Zimmerei und Bauschreinerei. Zwislen.

2. Dezember 1953. **St. Gallisch-Appenzellische Kraftwerke A.G., Zweigniederlassung in Herisau** (SHAB. Nr. 175 vom 29. Juli 1952, Seite 1918), Hauptsitz in St. Gallen. Die Prokura von Walter Staehelin ist erloschen. Kollektivprokura wurde erteilt an Otto Ott, von Murgenthal (Aargau), und Walter Müri, von Schinznach-Dorf (Aargau), beide in St. Gallen.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1. Dezember 1953. Schuhe. **Anton Mäder**, in Oberuzwil, Schuhhandlung (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1950, Seite 1968). Nachdem das Geschäft vor dem Widerruf des Konkurses konkursamtlich verkauft worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gestrichen.

1. Dezember 1953. Gasthaus. **Ernst Jüstrich**, in Heerbrugg, Gemeinde Au. Inhaber ist Ernst Jüstrich-Gygax, von Berneck, in Heerbrugg, Gemeinde Au. Gasthaus «Zum Bahnhof».

1. Dezember 1953. Radioapparate, elektrische Artikel. **Albert Hugentobler**, in Buchs. Inhaber ist Albert Hugentobler-Tierse, von Braunau (Thurgau), in Buchs (St. Gallen). Handel mit Radioapparaten und elektrischen Artikeln. Bahnhofstrasse 578.

2. Dezember 1953. **Robert Lehmann, Konditorei & Café**, in Gossau (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1922, Seite 63). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Robert Lehmann», in Gossau (St. Gallen).

2. Dezember 1953. Café-Konditorei. **Robert Lehmann**, in Gossau. Inhaber ist Robert Lehmann, von Straubenzell-St. Gallen, in Gossau (St. Gallen). Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Robert Lehmann, Konditorei & Café», in Gossau (St. Gallen). Café-Konditorei. Dorfplatz.

2. Dezember 1953. Manufakturwaren, Seidenstoffe usw. **Fran Bertha Tarolli-Gschwend**, in Buchs, Manufakturwaren, Seidenstoffe, Kurzwaren usw. (SHAB. Nr. 211 vom 10. September 1929, Seite 1843). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «H. Slongo-Tarolli & Co.», in Buchs (St. Gallen).

2. Dezember 1953. Manufakturwaren, Mercerie usw. **H. Slongo-Tarolli & Co.**, in Buchs. Hedy Slongo-Tarolli, von Wila (Zürich), und Josef Slongo-Tarolli, von Italien, beide in Buchs (St. Gallen), sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1953 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftende Gesellschafterin ist Hedy Slongo-Tarolli. Kommanditär ist Josef Slongo-Tarolli, mit einer Kommandite von Fr. 10 000, welche zu 50% durch Verrechnung liberiert wurde. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Frau Bertha Tarolli-Gschwend», in Buchs (St. Gallen). Manufakturwaren-, Bonneterie- und Merceriegeschäft. Bahnhofstrasse.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

30 novembre 1953. Motociclette, ecc. **Moto Rumi S.A.**, in Bellinzona, importazione e vendita di tutti i tipi di moto-scooters ecc. (FUSC. del 15 gennaio 1953, N° 10, pagina 104). Con atto notarile del 14 novembre 1953 quale processo verbale dell'assemblea generale straordinaria degli azionisti di medesima data, ha aumentato il capitale sociale da 50 000 fr. a 150 000 fr., mediante l'emissione di 100 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Lo statuto è stato modificato di conseguenza ed anche su punti che non toccano i fatti precedentemente pubblicati. Quindi il capitale è attualmente di 150 000 fr., suddiviso in 150 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da 3 a 5 membri, attualmente 3 che sono: Mario Della Santa fu Luigi, da ed in Bellinzona, presidente; D'Andrea Aurelio di Quirino, da ed in Malvaglia, ed Elvezio Stoppa fu Vittorio, da Pedrate, in Bellinzona, membri. Cesare Regusci fu Pietro ed Orazio Regusci di Cesare non fanno più parte del consiglio di amministrazione e le loro firme sono estinte. Fernando Della Santa di Mario non è più procuratore della società e la sua firma è estinta. La società è vincolata dalla firma congiunta di due membri dell'amministrazione.

30 novembre 1953. **Ferriere Cattaneo S.A.**, in Giubiasco (FUSC. del 13 novembre 1950, N° 266, pagina 2916). Con atto pubblico 25 novembre 1953, quale processo verbale dell'assemblea generale degli azionisti di medesima data, la società ha aumentato il capitale sociale da 550 000 fr. a 1 000 000 fr., suddiviso in 1000 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Le altre modificazioni statutarie non interessano i terzi. Walter Kesselring non è più presidente, ma rimane ancora membro dell'amministrazione ed in tale sua qualità gli compete la firma collettiva con altro membro del consiglio. Nuovo membro e presidente del consiglio viene nominato Cesare Lucchini fu Saverio, da Montagnola, in Massagno, ed a nuovo membro del consiglio Felix W. Schulthess di Guglielmo, da ed in Zurigo. Il presidente e il nuovo membro firmeranno collettivamente a due con altro membro del consiglio.

##### Ufficio di Lugano

2 dicembre 1953. **Colonia Climatica Estiva Luganese**, in Lugano, associazione (FUSC. del 20 dicembre 1950, N° 298, pagina 3271). Il segretario-cassiere Rizzio Delorenzi defunto non fa più parte del comitato e la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Gerolamo Bagutti, da Arogno, in Lugano, con firma collettiva col presidente già iscritto.

2 dicembre 1953. Beni mobili ed immobili. **Galde S.A.**, in Lugano, compera ecc., beni mobili ed immobili (FUSC. del 12 febbraio 1952, N° 35, pagina 416). Osvaldo Gatti fu Angelo e Cesare Ramella-Peirin fu Ovidio, ambi di nazionalità italiana, in Milano (Italia), sono nominati procuratore rispettivamente direttore entrambi con firma individuale.

2 dicembre 1953. Lana ecc. **Paylana S.A.**, in Lugano, commercio lana ecc. (FUSC. del 9 febbraio 1950, N° 33, pagina 367). Con verbale notarile della propria assemblea generale straordinaria del 27 novembre 1953, la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa sussiste solo per la sua liquidazione che sarà operata sotto la ragione sociale Paylana S.A. in liquidazione dal dott. Marco Antonini, nominato liquidatore con firma individuale, già presidente del consiglio d'amministrazione con firma individuale. E pure estinta la firma degli amministratori Giovanni Giacchetti e Francesco Manzoni.

2 dicembre 1953. **Commercio della Lana S.A.**, in Lugano (FUSC. del 9 febbraio 1950, N° 33, pagina 367). Con verbale notarile della propria assemblea generale straordinaria del 27 novembre 1953, la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa sussiste solo per la sua liquidazione che sarà operata sotto la ragione sociale Commercio della Lana S.A. in liquidazione dal dott. Marco Antonini, nominato liquidatore con firma individuale, già presidente del consiglio d'amministrazione con firma individuale. E pure estinta la firma degli amministratori Giovanni Giacchetti e Francesco Manzoni.

##### Distretto di Mendrisio

2 dicembre 1953. Impresa costruzioni, trasporti. **Galfetti Arnaldo**, in Arzo, impresa costruzioni e trasporti di merci (FUSC. del 20 maggio 1953, N° 114, pagina 1219). La ditta è cancellata per cessione dell'azienda, con assunzione di attivo e di passivo, alla nuova società in nome collettivo «Galfetti Arnaldo & Co.», in Arzo.

2 dicembre 1953. Impresa costruzioni, trasporti. **Galfetti Arnaldo & Co.**, in Arzo. Arnaldo Galfetti di Massimo, da Tremona, in Arzo, e Claudio Rizzi fu Gerolamo, da Italia, in Mendrisio, hanno costituito, sotto tale denominazione, una società in nome collettivo che ha avuto inizio con il 1° dicembre 1953. La società ha ripreso, con assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla ditta individuale «Galfetti Arnaldo», in Arzo, ora cancellata. Impresa costruzioni e trasporto merci.

2 dicembre 1953. **Crosetti & Bertinotti, Maglificio Mabo**, in Mendrisio, società in nome collettivo (FUSC. dell'8 maggio 1953, N° 105, pagina 1129). Il socio Luigi Bertinotti non fa più parte della società. Maria Crosetti ved. fu Giovan Battista, nata Bosco, italiana, in Viggiù (Italia), è entrata, a partire dal 20 novembre 1953, come associata nella società che continua sotto la nuova denominazione Maria Bosco ved. Crosetti & Figlio, Maglificio Mabo.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Lausanne

2 décembre 1953. Confiserie, etc.

**H. Kamm**, à Lausanne, «Confiserie-pâtisserie du Reposoir» (FOSC. du 29 octobre 1948, page 2915). La raison est radiée pour cause de remise de commerce. 2 décembre 1953. Tableaux.

**Paul Valloton société anonyme**, à Lausanne, tableaux anciens et modernes (FOSC. du 22 avril 1947, page 1085). Le capital est actuellement entièrement libéré par compensation partielle de créances. 2 décembre 1953.

**Association Immobilière Catholique de Prilly**, à Lausanne (FOSC. du 17 juin 1947, page 1652). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 19 novembre 1953, l'association a modifié ses statuts. Les associés ne sont pas personnellement responsables des dettes sociales. 2 décembre 1953.

**Imprimerie Centrale Lausanne S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 30 décembre 1952, page 3191). Les signatures des administrateurs Michel Ceresole et Fernand Zumstein, démissionnaires, sont radiées. Le conseil est composé de Maurice Baudat, président (inscrit); Robert Piaget, des Bayards, à Pully, vice-président; Alfred Petter, d'Aigle, à Lausanne; Jean Zwahlen, de Gessenay, à Lausanne; Marc-Antoine Muret, de Morges et Echichens, à Lausanne. Les administrateurs Robert Piaget et Alfred Petter sont désignés comme délégués du conseil. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs et administrateurs-délégués ou par la signature collective du fondé de procuration Pierre Renaud, de Féchy et St-Georges, à Lausanne, avec un administrateur ou administrateur-délégué, ou par la signature collective du directeur Gilbert Rohrer, de Krauchthal (Berne), à Lausanne, avec un administrateur ou administrateur-délégué. 2 décembre 1953. Bois, etc.

**Henri Angel & Cie**, à Lausanne, importation de bois, etc., société en nom collectif (FOSC. du 30 décembre 1946, page 3808). La raison est radiée d'office par décision de l'autorité cantonale de surveillance du 21 octobre 1953. 2 décembre 1953. Sellerie.

**M. Beausire**, à Lausanne, sellerie, en faillite (FOSC. du 13 mars 1953, page 596). Par décision du 2 juillet 1953, le président du Tribunal du district de Lausanne a révoqué la faillite du titulaire. L'exploitation continue; l'inscription est rétablie comme ci-devant. 2 décembre 1953. Produits chimiques-techniques, etc.

**J. P. Marchionini**, à Lausanne, produits chimiques-techniques, etc. (FOSC. du 18 septembre 1950, page 2392). La raison est radiée d'office pour cause de départ du titulaire. 2 décembre 1953. Gypserie-peinture.

**Paul Bavand**, à Lausanne, gypserie-peinture (FOSC. du 23 juin 1952, page 1598). Par décision du 12 octobre 1953, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire. La procédure a été suspendue faute d'actif. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée d'office. 2 décembre 1953. Jus de fruits.

**Obi S.A. Lausanne**, à Lausanne, jus de fruits (FOSC. du 10 octobre 1945, page 2461). Par décision municipale, l'adresse de la société est modifiée et se trouve actuellement chemin des Croix-Rouges 10. 2 décembre 1953. Produits chimiques, techniques, articles de nettoyage.

**A. L. Chioeca**, à Lausanne. Le chef de la maison est André-Louis Chioeca, allié Muller, d'Italie, à Lausanne. Commerce et représentation de produits chimiques, techniques, et articles de nettoyage en tous genres. Rue St-Roch 3. 3 décembre 1953. Immeubles.

**Rumine-Résidence A S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 28 novembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes opérations immobilières, soit achat, exploitation et vente de tous immeubles bâtis ou non, la construction de bâtiments, ainsi que la gérance de tous immeubles et toutes opérations s'y rapportant. Elle acquiert en propriété commune avec les sociétés Rumine-Résidence B S.A., Rumine-Résidence C S.A., Rumine-Résidence D S.A. et Rumine-Résidence E S.A. pour le prix de 1 400 000 fr. des immeubles sis commune de Lausanne, Les Paleyres, surface totale 16 055 m<sup>2</sup>. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs: Frédéric Savary, de Payerne, président; Frédéric Cart, de L'Abbaye, Morges et Sévery; Henri Ruepp, de Sarmentorf (Argovie), et Henry Cottier, secrétaire, de Rougemont; tous à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureau: rue du Midi 2 (étude des notaires Cart & Rochat). 3 décembre 1953. Immeubles.

**Rumine-Résidence B S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 28 novembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes opérations immobilières, soit achat, exploitation et vente de tous immeubles bâtis ou non, la construction de bâtiments, ainsi que la gérance de tous immeubles et toutes opérations s'y rapportant. Elle acquiert en propriété commune avec les sociétés Rumine-Résidence A S.A., Rumine-Résidence C S.A., Rumine-Résidence D S.A., Rumine-Résidence E S.A., pour le prix de 1 400 000 fr. des immeubles sis commune de Lausanne, Les Paleyres, surface 16 055 m<sup>2</sup>. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs: Frédéric Savary, de Payerne, président; Frédéric Cart, de L'Abbaye, Morges et Sévery; Henri Ruepp, de Sarmentorf (Argovie), et Henry Cottier, secrétaire, de Rougemont; tous à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureau: rue du Midi 2 (étude des notaires Cart & Rochat). 3 décembre 1953. Immeubles.

**Rumine-Résidence C S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 28 novembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes opérations immobilières, soit achat, exploitation et vente de tous immeubles bâtis ou non, la construction de bâtiments, ainsi que la gérance de tous immeubles et toutes opérations s'y rapportant. Elle acquiert en propriété commune avec les sociétés Rumine-Résidence A S.A., Rumine-Résidence B S.A., Rumine-Résidence D S.A. et Rumine-Résidence E S.A., pour le prix de 1 400 000 fr. des immeubles sis commune de Lausanne, Les Paleyres, surface totale 16 055 m<sup>2</sup>. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs: Frédéric Savary, de Payerne, président; Frédéric Cart, de L'Abbaye, Morges et Sévery; Henri Ruepp, de Sarmentorf (Argovie), et Henry Cottier, secrétaire, de Rougemont; tous à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureau: rue du Midi 2 (étude des notaires Cart & Rochat).

3 décembre 1953. Immeubles.

**Rumine-Résidence D S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 28 novembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes opérations immobilières, soit achat, exploitation et vente de tous immeubles bâtis ou non, la construction de bâtiments, ainsi que la gérance de tous immeubles et toutes opérations s'y rapportant. Elle acquiert en propriété commune avec les sociétés Rumine-Résidence A S.A., Rumine-Résidence B S.A., Rumine-Résidence C S.A. et Rumine-Résidence E S.A., des immeubles sis commune de Lausanne, Les Paleyres, surface totale 16 055 m<sup>2</sup> pour le prix de 1 400 000 fr. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs: Frédéric Savary, de Payerne, président; Frédéric Cart, de L'Abbaye, Morges et Sévery; Henri Ruepp, de Sarmentorf (Argovie), et Henry Cottier, secrétaire, de Rougemont; tous à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Bureau: rue du Midi 2 (étude des notaires Cart & Rochat).

3 décembre 1953. Immeubles.

**Rumine-Résidence E S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 28 novembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes opérations immobilières, soit achat, exploitation et vente de tous immeubles bâtis ou non, la construction de bâtiments, ainsi que la gérance de tous immeubles et toutes opérations s'y rapportant. Elle acquiert en propriété commune avec les sociétés Rumine-Résidence A S.A., Rumine-Résidence B S.A., Rumine-Résidence C S.A. et Rumine-Résidence D S.A., pour le prix de 1 400 000 fr. des immeubles sis commune de Lausanne, Les Paleyres, d'une superficie totale de 16 055 m<sup>2</sup>. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. Sont nommés administrateurs: Frédéric Savary, de Payerne, président; Frédéric Cart, de L'Abbaye, Morges et Sévery; Henri Ruepp, de Sarmentorf (Argovie) et Henry Cottier, secrétaire, de Rougemont; tous à Lausanne. Ils engagent la société par leur signature collective à deux. Bureau: rue du Midi 2 (étude des notaires Cart & Rochat).

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

19 novembre 1953. Immeubles.

**Building 54 S.A.**, à La Chaux-de-Fonds. Suivant acte authentique et statuts du 3 novembre 1953, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et la gérance d'immeubles locatifs, le lotissement et la mise en valeur de terrains à bâtir, notamment l'acquisition d'un terrain d'une superficie d'environ 10 640 m<sup>2</sup> à détacher de l'article 1913 du cadastre des Eplatures, pour le prix de 4 fr. 50 le m<sup>2</sup>. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr. chacune. Le capital est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de Jean-Léon Studer, de Roggwil (Thurgovie), à Pully (Vaud), président, et Adrien-Georges Favre-Bulle, du Locle, à La Chaux-de-Fonds, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Locaux: étude de M<sup>e</sup> André Nardin, avocat-notaire, Léopold-Robert 55.

1<sup>er</sup> décembre 1953. Horlogerie, chronographes, etc.

**G. Dubey et R. Schaldenbrand**, à La Chaux-de-Fonds, achat et vente d'horlogerie en tous genres, fabrication et pose de mécanisme à rattapantes économiques, société en nom collectif (FOSC. du 1<sup>er</sup> avril 1949, N° 77). La société ajoute à son genre de commerce: la fabrication de chronographes et de montres automatiques.

Genf — Genève — Ginevra

1<sup>er</sup> décembre 1953. Serrurerie.

**V. Racchi**, à Genève, entreprise de serrurerie (FOSC. du 28 mars 1910, page 570). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

1<sup>er</sup> décembre 1953.

**Société Immobilière de la rue des Eaux-Vives N° trois**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 septembre 1947, page 2543). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Louis Chevally (inscrit), nommé président, Vincent Cardinaux, secrétaire, de Châtel-St-Denis (Fribourg), à Genève, et Max Revillard, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de l'administrateur Louis Chevally sont modifiés en conséquence.

1<sup>er</sup> décembre 1953.

**Société anonyme des Ateliers de Sécheron (Sécheron Werke Aktiengesellschaft) (The Sécheron Works Company Limited)**, à Genève (FOSC. du 20 février 1953, page 408). Arthur Winiger, de Genève et Hohenrain (Lucerne), à Zurich, a été nommé membre du conseil d'administration, sans droit à la signature sociale.

1<sup>er</sup> décembre 1953. Articles textiles.

**Montex S.A.**, à Genève, importation, exportation, achat, vente et représentation de tous articles textiles, etc. (FOSC. du 13 mars 1953, page 597). Nouvelle adresse: rue du Mont-Blanc 4 (bureau de Max Finger).

1<sup>er</sup> décembre 1953. Epicerie, primeurs.

**Ch. Moser**, à Genève, commerce d'épicerie et primeurs (FOSC. du 25 septembre 1946, page 2810). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

1<sup>er</sup> décembre 1953.

**Société Immobilière du Plateau de Pregny**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 août 1952, page 2089). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 novembre 1953, la société a prononcé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale Société Immobilière du Plateau de Pregny en liquidation, par Paul Lenoir, administrateur (inscrit), nommé liquidateur avec signature individuelle.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 148677. Date de dépôt: 23 septembre 1953, 18 h.  
Manufacture genevoise de boîtes de montres Dérobert frères (Geneva Watch Case Manufacture Dérobert frères), rue de St-Jean 80, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Boîtes de montres et bijouterie en plaqué or galvanique traité par un procédé thermique.

## THERMOCOMPACT

Nr. 148678. Hinterlegungsdatum: 24. September 1953, 17 Uhr.  
Ed. Geistlich Söhne AG. für chemische Industrie, Wollhusen (Luzern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## GETEBIN

Nr. 148679. Hinterlegungsdatum: 24. September 1953, 17 Uhr.  
Ed. Geistlich Söhne AG. für chemische Industrie, Wollhusen (Luzern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## FREMOCAIN

Nr. 148680. Hinterlegungsdatum: 24. September 1953, 17 Uhr.  
Ed. Geistlich Söhne AG. für chemische Industrie, Wollhusen (Luzern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## DIPASIC

Nr. 148681. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1953, 18 Uhr.  
Lienhard Stahlbau, Erlen (Thurgau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Betriebseinrichtungen aus Stahlblech, Eisen- und Metall-Konstruktionen, Fahrzeuge aller Art.

## LISTA

N° 148682. Date de dépôt: 5 octobre 1953, 19 h.  
Alfred Gehri, rue de la Poterie 26, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Journaux, revues, publications.

## «RECORDS MONDIAUX»

## «RECORDS, CHAMPIONS ET PHÉNOMÈNES»

Nr. 148683. Hinterlegungsdatum: 7. Oktober 1953, 6 Uhr.  
Fritz Züger, Lehnstrasse 5, St. Gallen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrische Apparate zur Körperbehandlung, insbesondere Schwachstrom-Heilbehandlungs-Apparate.

## GalvaMedic

Nr. 148684. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1953, 12 Uhr.  
Aktiengesellschaft A. & R. Moos, Weisslingen (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Textilien aller Art, am Stück und verarbeitet.



N° 148685. Date de dépôt: 19 octobre 1953, 20 h.  
Suehard Holding Société Anonyme, place St-François 14bis, Lausanne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Chocolat, cacao, articles de confiserie, de pâtisserie et de boulangerie, aliments diététiques, produits de sucre.



N° 148686. Date de dépôt: 23 octobre 1953, 20 h.  
«POURQUOI PAS?», société de personnes à responsabilité limitée, rue du Houblon 47, Bruxelles (Belgique). — Marque de fabrique et de commerce.

Toutes publications, journaux illustrés ou non, toutes sortes de périodiques illustrés ou non, éditions et périodiques professionnels, publications à réclames, publications divertissantes, éditions de tous genres.

## POURQUOI PAS ?

Priorité revendiquée: Belgique, 22 septembre 1953.

N° 148687. Date de dépôt: 23 octobre 1953, 20 h.  
«POURQUOI PAS?», société de personnes à responsabilité limitée, rue du Houblon 47, Bruxelles (Belgique). — Marque de fabrique et de commerce.

Toutes publications, journaux illustrés ou non, toutes sortes de périodiques illustrés ou non, éditions et périodiques professionnels, publications à réclames, publications divertissantes, éditions de tous genres.

## Pourquoi Pas?

Priorité revendiquée: Belgique, 22 septembre 1953.

Nr. 148688. Hinterlegungsdatum: 22. Oktober 1953, 19 Uhr.  
August Benz, Urdorferstrasse 12, Schlieren (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 147922. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Oktober 1953 an.

Schaukeln, Rollschaukeln und schaufelartige Transportgeräte sowie Waagen und Abfüllvorrichtungen, insbesondere für Schüttgut.

## Hanbagg

N° 148689. Date de dépôt: 29 octobre 1953, 17 h.  
The London Waterproof Co. (Silkima) Ltd., «Silkima» Works, Tortworth Street, Strangeways, Manchester 3 (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique.

Doublures de textile pour vêtements, manteaux de pluie et imperméables.

## THERMIUM

Nr. 148690. Hinterlegungsdatum: 30. Oktober 1953, 19 Uhr.  
W. Howard Price Limited, Lower Coombe Street 23—31, Croydon (Surrey, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Matratzen, Ruhebett und Kissen.

## SLEEPEEZEE

Nr. 148691. Hinterlegungsdatum: 10. November 1953, 12 Uhr.  
Adolf Bachmann, Rebberg 23, Zofingen (Schweiz). — Handelsmarke.

Textilien aller Art.

## BIETTA

Nr. 148692. Hinterlegungsdatum: 10. November 1953, 12 Uhr.  
Adolf Bachmann, Rebberg 23, Zofingen (Schweiz). — Handelsmarke.

Textilien aller Art.

## BRUTUS

Nr. 148693. Hinterlegungsdatum: 10. November 1953, 12 Uhr.  
Adolf Bachmann, Rebberg 23, Zofingen (Schweiz). — Handelsmarke.

Textilien aller Art.

## CIRIL



Nr. 148694. Hinterlegungsdatum: 10. November 1953, 12 Uhr.  
Adolf Bachmann, Rebberg 23, Zofingen (Schweiz). — Handelsmarke.

Textilien aller Art.



Nr. 148695. Hinterlegungsdatum: 10. November 1953, 12 Uhr.  
Adolf Bachmann, Rebberg 23, Zofingen (Schweiz). — Handelsmarke.

Textilien aller Art.

**MENA**

Nr. 148696. Hinterlegungsdatum: 10. November 1953, 12 Uhr.  
Adolf Bachmann, Rebberg 23, Zofingen (Schweiz). — Handelsmarke.

Textilien aller Art.

**NERINA**

Nr. 148697. Hinterlegungsdatum: 10. November 1953, 12 Uhr.  
Adolf Bachmann, Rebberg 23, Zofingen (Schweiz). — Handelsmarke.

Textilien aller Art.

**RETUS**

Nr. 148698. Hinterlegungsdatum: 10. November 1953, 12 Uhr.  
Adolf Bachmann, Rebberg 23, Zofingen (Schweiz). — Handelsmarke.

Textilien aller Art.

**SIBIR**

Nr. 148699. Hinterlegungsdatum: 10. November 1953, 12 Uhr.  
Adolf Bachmann, Rebberg 23, Zofingen (Schweiz). — Handelsmarke.

Textilien aller Art.

**WIGA**

Nr. 148700. Hinterlegungsdatum: 10. November 1953, 12 Uhr.  
Adolf Bachmann, Rebberg 23, Zofingen (Schweiz). — Handelsmarke.

Textilien aller Art.

**ZOBO**

Transfert de siège — Sitzverlegung

Marques Nos 134158, 134159 et 134354/55. — The Maltine Company, New-York (U.S.A.). — Siège transféré à Morris Plains (New Jersey, U.S.A.). — Enregistré le 28 novembre 1953.

Modifications de raison — Firmaänderungen

Marques Nos 134158, 134159, 134354, 134355 et 136050. — The Maltine Company, Morris Plains (New Jersey, U.S.A.). — Firma modifiée en Chilcott Laboratories, Inc. — Enregistré le 28 novembre 1953.

Transmissions — Uebertragungen

Nos 134158, 134159, 134354, 134355, 136050, 142037, 142619, 144551 et 144552. — Chilcott Laboratories, Inc., Morris Plains (New Jersey, U.S.A.). — Transmission à Warner-Hudnut Inc., 113 West 18th Street, New-York (U.S.A.). — Enregistré le 28 novembre 1953.

### Schweizerisch-amerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft, Zürich

Aktiven

Bilanz per 31. Oktober 1953

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Ct.
Banken: Kassa- und Giro Guthaben	838 715	56	Ausstehende Coupons usw.	10 512	62
Bankendebitoren auf Sicht	980 764	85	Sonstige Passiven	176 610	25
Andere Bankendebitoren	326 021	25	Gesellschaftskapital	29 346 250	—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	10 942	10	Allgemeine Reserve	3 869 381	40
Beteiligungen:			Wertschriften-Ertrag:		
Schweiz. Obligationen: Bundesanleihen u. Bankoblig.	6 500 000	—	realisiert	-355 561	35
Schweiz. Aktien: Industrielle Unternehmungen	760 000	—	nicht transferiert	5	90
Finanzgesellschaften	70 656	55	Zinsen	559	70
Ausländische Obligationen: Diverse Obligationen	4 811 854	45	Gewinn und Verlust: Vortrag	58 974	89
Ausländische Aktien: Diverse Aktien	19 456 674	40			
Mobilien	1	—			
Steuern	25 587	20			
Unkosten	36 668	75			
	33 817 886	11		33 817 886	11

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE. par des lois ou ordonnances

#### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Geschäftsinhaberin Fräulein Marie Winzenried, Modes, Riggisberg, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes ihres Hut-, Woll-, Mercerie- und Bonneterie-warengeschäftes erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz auf 5 Jahre festgesetzt. (AA. 280)

Riggisberg, den 3. Dezember 1953.

Der Gemeinderat.

#### Chemag AG., Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat ihre Auflösung endgültig beschlossen. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, gemäss Art. 742, Abs. 2, OR, ihre allfälligen Ansprüche innert 20 Tagen beim unterzeichneten Liquidator anzumelden. (AA. 222<sup>1</sup>)

Zürich, den 17. Oktober 1953.

Chemag AG., Zürich,  
der Liquidator: Dr. Otto Weisser,  
Löwenstrasse 17, Zürich.

#### Müller & Co. AG. Tabakwaren en gros, Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat ihre Auflösung beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen bis 31. Dezember 1953 beim Liquidator anzumelden. (AA. 281<sup>2</sup>)

Aarau, den 30. November 1953.

Müller & Co. AG. Tabakwaren en gros in Liq.,

der Liquidator:

Dr. J. H. Höchli, Fürsprecher, Aarau, Poststrasse 24.

#### Société Immobilière du Plateau de Pregny, Genève

Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 742 et 745 C. O.

Troisième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 26 novembre 1953, cette société a décidé sa dissolution:

Les créanciers de la société sont priés de faire connaître leurs réclamations et de produire leurs comptes auprès du liquidateur Mr. Paul Lenoir, boulevard Georges-Favon N° 5, à Genève, jusqu'au 28 décembre 1953.

Genève, le 26 novembre 1953.

(AA. 267<sup>3</sup>)

Le liquidateur: Paul Lenoir.



**Gesuch**

**Gesuch um Verlängerung und Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Kartonagenindustrie**

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Verbände haben das Gesuch gestellt:

1. die Geltungsdauer des am 11. Juli 1951 <sup>1)</sup> und 13. November 1952 <sup>2)</sup> abgeänderten Bundesratsbeschlusses vom 2. Februar 1950 <sup>3)</sup> betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Kartonagenindustrie bis zum 31. Dezember 1954 zu verlängern;

2. folgende Vertragsabänderungen allgemeinverbindlich zu erklären:

Ziff. 9, Abs. 3, lit. a (Mindestlöhne):	Kategorie	
	I	II
aa) Facharbeiter:	Franken pro Stunde	
Im 1. Jahr nach der Lehre	2.51	2.40
Im 2. Jahr nach der Lehre	2.66	2.55
Im 3. Jahr nach der Lehre	2.87	2.73
cc) Hilfszuschneider:		
Im 1. Jahr der Tätigkeit als Hilfszuschneider	2.14	2.04
Im 2. Jahr der Tätigkeit als Hilfszuschneider	2.29	2.18
Im 3. Jahr der Tätigkeit als Hilfszuschneider	2.39	2.29

Darunter fallen auch Maschinenführer der Wellpappenmaschinen.

Ziff. 9, Abs. 3, lit. b (Mindestlöhne):

aa) Arbeiterinnen:  
.....  
Nach einjähriger Tätigkeit in der Branche richtet sich der Lohn grundsätzlich nach den Leistungen, muss aber mindestens betragen:  
.....

Ziff. 9, Abs. 6 (Kinderzulagen). Die Ausrichtung von Kinderzulagen erfolgt nach den kantonalen Vorschriften. Wo solche Vorschriften fehlen, werden Vätern sowie Müttern, die für den Unterhalt der Kinder in der Hauptsache selbst aufzukommen haben, Kinderzulagen in der Höhe von Fr. 3.50 pro Woche und Kind bis zum vollendeten 18. Altersjahr ausgerichtet. Die Kinderzulage fällt dahin, sofern das in Frage stehende Kind einen Eigenverdienst von mehr als Fr. 100 monatlich hat. Bei Abwesenheit wegen ärztlich ausgewiesener Krankheit wird die Kinderzulage bezahlt.

Ziff. 10, Abs. 2 (Feiertage und Absenzen). Die Feiertage und Absenzen werden nach effektiv ausfallender Arbeitszeit vergütet.

Ziff. 17, Abs. 2 (Ferientdauer). Die Anzahl der bezahlten Ferientage beträgt:

- im 1. bis und mit dem 4. Dienstjahr 6 Werktage = 48 Stunden
- im 5. bis und mit dem 8. Dienstjahr 9 Werktage = 72 Stunden
- im 9. bis und mit dem 14. Dienstjahr 12 Werktage = 96 Stunden
- im 15. bis und mit dem 19. Dienstjahr 15 Werktage = 120 Stunden
- im 20. und den folgenden Dienstjahren 18 Werktage = 144 Stunden

wobei der Samstag als voller Werktag angerechnet wird. Bei weniger als sechsmonatiger Anstellungsdauer besteht kein Ferienanspruch. Nach mindestens sechs Monaten Anstellungsdauer hat jedoch der Arbeitnehmer Anspruch auf Ferien im Verhältnis zur gesamten Anstellungsdauer des laufenden ersten Dienstjahres.

Ziff. 17, Abs. 10 (Betriebsferien). Die Anordnung kollektiver Betriebsferien bleibt nach Rücksprache mit der Arbeiterschaft vorbehalten. In Fällen, wo entsprechend der Anstellungsdauer noch kein oder ein ungenügendes Anrecht auf Bezahlung der durch die Betriebsferien ausfallenden Zeit besteht, verpflichtet sich der Arbeitgeber auf Wunsch der Betroffenen für anderweitige Betätigung derselben besorgt zu sein, damit kein Lohnausfall entsteht. Dabei kann auch ein Vorholen der nicht bezahlten Ausfallzeit vereinbart werden, wobei die Zuschläge gemäss Ziffer 11 des Vertrages in Wegfall kommen. Das Vorholen muss innert der Frist von höchstens zwei Monaten vor Beginn der Betriebsferien erfolgen, wobei der Lohn für diese Zeitkompensation erst unmittelbar vor Beginn der Betriebsferien ausbezahlt wird. Verzichtet ein Arbeitnehmer auf eine anderweitige Beschäftigung oder eine Zeitkompensation, so erlischt jedes Anrecht auf Bezahlung der nicht durch Ferienanspruch gedeckten Ausfallzeit während der Betriebsferien.

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt schriftlich und begründet innert 14 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen. (AA. 530)

Bern, den 7. Dezember 1953. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

<sup>1)</sup> SHAB. vom 23. Juli 1951.  
<sup>2)</sup> SHAB. vom 25. November 1952.  
<sup>3)</sup> SHAB. vom 14. Februar 1950.

**Domanda**

**tendante à faire proroger et modifier l'arrêté qui donne force obligatoire générale au contrat collectif de travail de l'industrie des cartonnages**

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral:

1. proroge au 31 décembre 1954 son arrêté du 2 février 1950 <sup>1)</sup> donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail de l'industrie des cartonnages, arrêté modifié les 11 juillet 1951 <sup>2)</sup> et 13 novembre 1952 <sup>3)</sup>;

2. donne force obligatoire générale aux clauses modificatoires ci-après:

Ch. 9, 3 <sup>e</sup> al., lit. a (Salaires minimums):	Catégories	
	I	II
aa) Ouvriers qualifiés:	francs par heure	
1 <sup>re</sup> année après l'apprentissage	2.51	2.40
2 <sup>e</sup> année après l'apprentissage	2.66	2.55
3 <sup>e</sup> année après l'apprentissage	2.87	2.73
cc) Aides-coupeurs:		
Durant la 1 <sup>re</sup> année d'activité comme aide-coupeur	2.14	2.04
Durant la 2 <sup>e</sup> année d'activité comme aide-coupeur	2.29	2.18
Durant la 3 <sup>e</sup> année d'activité comme aide-coupeur	2.39	2.29

Dans cette catégorie sont également compris les conducteurs des machines à fabriquer le carton ondulé.

Ch. 9, 3<sup>e</sup> al., lit. b (Salaires minimums).

aa) Ouvrières:  
.....  
Après une année d'activité dans la branche, le salaire est fixé en principe d'après le rendement mais s'élève au minimum à:  
.....

Ch. 9, 6<sup>e</sup> al. (Allocations pour enfants). Le versement d'allocations pour enfants se fait d'après les prescriptions légales cantonales. S'il n'y a pas de prescriptions cantonales, les pères et mères qui subviennent en majeure partie à l'entretien de leurs enfants auront droit

à des allocations pour enfants s'élevant à 3 fr. 50 par semaine et par enfant jusqu'à l'âge de dix-huit ans révolus, mais au maximum pour quatre enfants. L'allocation pour enfants tombe au moment où l'enfant gagne lui-même plus de 100 fr. par mois. L'ouvrier qu'une maladie constatée par un certificat médical empêche de travailler conserve son droit à l'allocation pour enfants.

Ch. 10, 2<sup>e</sup> al. (Jours fériés et absences). Les indemnités de jours fériés et d'absences sont égales au salaire effectif perdu.

Ch. 17, 2<sup>e</sup> al. (Durée des vacances). Le nombre de jours ouvrables de vacances payées est de:

- 6 (48 heures), de la 1<sup>re</sup> à la 4<sup>e</sup> année de service incl.
- 9 (72 heures), de la 5<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année de service incl.
- 12 (96 heures), de la 9<sup>e</sup> à la 14<sup>e</sup> année de service incl.
- 15 (120 heures), de la 15<sup>e</sup> à la 19<sup>e</sup> année de service incl.
- 18 (144 heures), à partir de la 20<sup>e</sup> année de service.

Le samedi doit être considéré comme jour de travail entier. Lorsque la durée de l'engagement est inférieure à six mois, l'ouvrier n'a aucun droit à des vacances. Après six mois d'occupation au minimum, chaque ouvrier a droit à des vacances qui sont calculées d'après la durée de l'occupation durant la première année de service.

Art. 17, 10<sup>e</sup> al. (Vacances d'entreprise). La fixation de vacances collectives d'entreprise avec l'assentiment du personnel est réservée. Dans les cas où, compte tenu de la durée d'engagement il n'existe pas encore un droit aux vacances, ou lorsque le droit aux vacances ne couvre pas le temps de fermeture de l'entreprise par suite de vacances collectives, l'employeur s'engage sur demande des intéressés à leur trouver une occupation pour éviter une perte de salaire. Les heures à remplacer peuvent aussi être effectuées à l'avance, sans que les surcharges de l'art. 11 soient applicables. L'exécution des heures à l'avance doit se faire dans un délai de deux mois au maximum précédant le début des vacances collectives. Toutefois, le salaire du temps ainsi compensé ne sera versé qu'au début des vacances. Lorsqu'un employé refuse d'accepter une occupation de compensation ou renonce à effectuer les heures à l'avance, il perd son droit au paiement des heures perdues en suite de vacances collectives.

Toute opposition à la requête doit être écrite, motivée et adressée, dans les vingt jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

Berne, le 7 décembre 1953.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

<sup>1)</sup> FOCS. du 15 février 1950.  
<sup>2)</sup> FOCS. du 23 juillet 1951.  
<sup>3)</sup> FOCS. du 25 novembre 1952.

**Domanda**

**intesa a far prorogare e modificare il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera dei cartonnaggi**

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro; ordinanza d'esecuzione dell'8 marzo 1949)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda:

1. di prorogare, fino al 31 dicembre 1954, la durata in vigore del decreto del Consiglio federale del 2 febbraio 1950 <sup>1)</sup> che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro nell'industria svizzera dei cartonnaggi, decreto modificato l'11 luglio 1951 <sup>2)</sup> ed il 13 novembre 1952 <sup>3)</sup>;

2. di conferire il carattere obbligatorio generale alle seguenti modificazioni del contratto:

Numero 9, terzo capoverso, lettera a (Salari minimi):	Categorie	
	I	II
aa) Operai qualificati:	franchi l'ora	
1 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	2.51	2.40
2 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	2.66	2.55
3 <sup>o</sup> anno dopo il tirocinio	2.87	2.73
cc) Aiutanti tagliatori:		
nel 1 <sup>o</sup> anno di attività come aiutanti tagliatori	2.14	2.04
nel 2 <sup>o</sup> anno di attività come aiutanti tagliatori	2.29	2.18
nel 3 <sup>o</sup> anno di attività come aiutanti tagliatori	2.39	2.29

In questa categoria sono compresi anche i conduttori di macchine che fabbricano il cartone ondulato.

Numero 9, terzo capoverso, lettera b (Salari minimi):

aa) Operaie:  
.....  
Dopo un anno di attività nel ramo il salario orario è fissato di massima secondo il rendimento, tuttavia entro i seguenti limiti minimi:  
.....

Numero 9, sesto capoverso (Assegno per i figli). Il versamento dell'assegno per figli ha luogo secondo le prescrizioni cantonali. In mancanza di prescrizioni cantonali, i padri e le madri che provvedono in misura preponderante al mantenimento dei loro figli ricevono un assegno settimanale di 3 fr. 50 per ogni figlio fino al compimento del 18<sup>o</sup> anno. L'assegno non è versato quando un figlio esercita un'attività lucrativa guadagnando più di 100 fr. al mese. In caso di assenza causa malattia comprovata da un certificato medico l'operaio conserva il suo diritto all'assegno per i figli.

Numero 10, secondo capoverso (Giorni festivi e assenze). I giorni festivi e le assenze vengono remunerate in ragione alle ore di lavoro effettivamente perse.

Numero 17, secondo capoverso (Durata delle vacanze). Il numero dei giorni di vacanza pagati è fissato come segue:

- dal 1<sup>o</sup> fino ed inclusivamente al 4<sup>o</sup> anno di servizio 6 giorni lavorativi, pari a 48 ore
- dal 5<sup>o</sup> fino ed inclusivamente al 8<sup>o</sup> anno di servizio 9 giorni lavorativi, pari a 72 ore
- dal 9<sup>o</sup> fino ed inclusivamente al 14<sup>o</sup> anno di servizio 12 giorni lavorativi, pari a 96 ore
- dal 15<sup>o</sup> fino ed inclusivamente al 19<sup>o</sup> anno di servizio 15 giorni lavorativi, pari a 120 ore
- dal 20<sup>o</sup> e nei seguenti anni di servizio 18 giorni lavorativi, pari a 144 ore

Il sabato è considerato giorno lavorativo intero. Quando la durata del servizio è inferiore a sei mesi, l'operaio o l'operaia non ha diritto a vacanze. Dopo almeno sei mesi, l'operaio o l'operaia ha diritto a vacanze calcolate conformemente alla durata dell'occupazione nel primo anno di servizio.

Numero 17, decimo capoverso (Vacanze aziendali). È riservata l'organizzazione di vacanze aziendali collettive previa intesa con il personale. Se, tenuto conto del periodo di tempo da cui l'operaio è impiegato, questi non ha ancora diritto a vacanze oppure ha diritto a un numero di giorni inferiore a quello in cui l'azienda rimane chiusa per le vacanze collettive, il datore di lavoro, a richiesta dell'interessato, s'impegnerà a trovargli un'occupazione al fine di evitargli una perdita di salario. L'operaio potrà parimente compensare in anticipo questo periodo o le giornate mancanti, ma non avrà diritto ai supplementi di salario e alle indennità di cui al numero 11. La compensazione dovrà essere effettuata, al più tardi, due mesi prima dell'inizio delle vacanze collettive, ma il salario corrispondente non sarà pagato che all'inizio delle vacanze. L'operaio che non accetta l'occupazione interinale offertagli o si rifiuta di effettuare anticipatamente la compensazione, non ha diritto al pagamento delle ore di lavoro perdute in conseguenza delle vacanze collettive.

Opposizione a questa domanda può essere inoltrata per iscritto e motivata all'ufficio firmatario entro 14 giorni a partire dalla data di questa pubblicazione.

Berna, il 7 dicembre 1953.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

<sup>1)</sup> FUSC. del 16 febbraio 1950.  
<sup>2)</sup> FUSC. del 23 luglio 1951.  
<sup>3)</sup> FUSC. del 25 novembre 1952.

# Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Oktober 1953 — Résultats du service réglementé des paiements en octobre 1953

1. Zentralisierter Verkehr — 1. Trafic centralisé												
Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anlagebestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements			Auszahlungen — Paiements			Sonstiger Verkehr <sup>1)</sup> Autre trafic <sup>1)</sup>	Clearingstand Ende Oktober 1953 Etat du clearing à fin octobre 1953			
		Waren Marchandises	Andere Einzahlungen Autres versements	Total	Waren Marchandises	Andere Auszahlungen Autres paiements	Total		Verfügbare Mittel Disponibilités	Pendende Auszahlungsaufträge Ordres de paiement non exécutés	Clearing-saldo Solde de clearing	Angemeldete Forderungen Déclarations de créances non liquidées
Bulgarien - Bulgarie <sup>2)</sup>	2 853	1 985	2	1 987	788	6	794	— 43	3 503	1 299	— 2 204	1 103
Finnland - Finlande <sup>2)</sup>	304	658	96	754	912	197	1 109	592	541	4 470	— 3 929	5 721
Griechenland - Grèce <sup>2)</sup>	747	386	95	481	791	300	1 091	425	562	1 319	— 757	557
Jugoslawien - Yougoslavie	1 857	3 686	254	3 940	1 877	640	2 017	— 1 189	2 600	1 059	— 1 541	3 615
Oesterreich - Autriche <sup>2)</sup>	23 061	7 562	2 351	9 913	6 582	2 892	9 474	— 2 043	21 457	5 402	— 10 055	24 523
Polen - Pologne	326	1 947	184	2 131	1 510	197	1 707	— 422	328	1 920	— 1 592	27 538
Portugal - Portugal <sup>2)</sup>	— 1 362	1 279	95	1 374	3 805	425	4 230	3 004	— 1 214	1 465	— 2 679	19 621
Rumänien - Roumanie	1 150	157	55	212	720	31	751	—	611	1 085	— 474	17 266
Spanien - Espagne	12 759	3 215	512	8 727	3 902	1 577	5 479	—	16 007	1 584	— 14 423	38 384
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	2 964	2 909	58	2 967	3 163	1 008	4 171	—	1 760	3 042	— 1 282	8 742
Türkei - Turquie <sup>2)</sup>	3 255	5 569	104	5 673	1 363	570	1 933	2 055	9 050	6 465	— 2 585	35 660
Ungarn - Hongrie	1 489	1 559	137	1 696	917	276	1 933	8 506	10 498	1 293	— 9 295	3 317
<b>Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé</b>	<b>48 903</b>	<b>35 912</b>	<b>3 043</b>	<b>39 855</b>	<b>25 830</b>	<b>8 119</b>	<b>33 949</b>	<b>10 894</b>	<b>65 703</b>	<b>30 313</b>	<b>35 390</b>	<b>186 047</b>
Januar bis Oktober 1953 — Janvier à octobre 1953												
Bulgarien - Bulgarie <sup>2)</sup>	2 234	4 355	287	4 642	2 974	347	3 321	— 52	3 503	1 299	— 2 204	1 103
Finnland - Finlande <sup>2)</sup>	10 942	4 285	1 354	5 639	18 120	3 512	21 632	5 592	541	4 470	— 3 929	5 721
Griechenland - Grèce <sup>2)</sup>	1 496	5 192	1 079	6 271	8 941	2 943	11 884	4 679	562	1 319	— 757	557
Jugoslawien - Yougoslavie	2 718	25 199	3 278	28 477	12 319	9 496	21 815	— 6 780	2 600	1 059	— 1 541	3 615
Oesterreich - Autriche <sup>2)</sup>	22 774	72 771	23 249	96 020	64 075	22 745	86 820	— 10 517	21 457	5 402	— 16 055	24 523
Polen - Pologne	379	25 536	1 256	26 792	16 093	3 854	21 947	— 4 896	328	1 920	— 1 592	27 538
Portugal - Portugal <sup>2)</sup>	— 2 892	16 039	1 616	17 675	36 604	6 719	43 323	27 326	— 1 214	1 465	— 2 679	19 621
Rumänien - Roumanie	119	10 702	1 773	12 475	11 338	1 932	13 270	1 287	611	1 085	— 474	17 266
Spanien - Espagne	19 790	49 953	4 226	54 179	46 063	11 899	57 962	—	16 007	1 584	— 14 423	38 384
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	3 119	33 341	2 550	35 891	21 768	11 128	32 896	— 4 354	1 700	3 042	— 1 282	8 742
Türkei - Turquie <sup>2)</sup>	3 842	15 714	3 849	19 563	20 996	10 233	31 229	16 874	9 030	6 465	— 2 585	35 660
Ungarn - Hongrie	616	11 456	1 111	12 567	12 335	2 427	14 762	12 077	10 498	1 293	— 9 295	3 317
<b>Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé</b>	<b>65 137</b>	<b>274 563</b>	<b>45 628</b>	<b>320 191</b>	<b>273 626</b>	<b>87 235</b>	<b>360 861</b>	<b>41 236</b>	<b>65 703</b>	<b>30 313</b>	<b>35 390</b>	<b>186 047</b>
2. Dezentralisierter Verkehr — 2. Trafic décentralisé												
Vertragsstaaten Pays	Oktober 1953 — Octobre 1953								Verfügbare Mittel Ende Oktober 1953 Disponibilités à fin octobre 1953	Pays		
Aegypten	4 743	5 494	249	5 743	8 377	1 675	10 052	— 2 258	— 1 824	Egypte		
Argentinien	74 772	12 676	163	12 839	833	890	1 723	—	85 888	Argentine		
Belgien <sup>2)</sup>	11 160	22 287	3 331	25 618	22 869	6 245	29 114	7 174	14 838	Belgique <sup>2)</sup>		
Dänemark <sup>2)</sup>	1 617	4 272	908	5 180	7 987	1 488	9 475	5 260	2 582	Danemark <sup>2)</sup>		
Ost-Deutschland	1 212	2 050	214	2 264	2 223	48	2 271	88	1 293	Allemagne orientale		
West-Deutschland <sup>2)</sup>	43 907	91 158	20 094	111 252	52 919	32 314	85 233	— 30 152	39 774	Allemagne occident. <sup>2)</sup>		
Frankreich <sup>2)</sup>	57 465	42 269	19 036	61 305	35 662	22 757	58 419	— 20 723	39 628	France <sup>2)</sup>		
Grossbritannien <sup>2)</sup>	— 19 568	59 791	8 548	62 339	65 923	24 246	90 169	55 143	7 745	Grande-Bretagne <sup>2)</sup>		
Irak	2 449	1 241	9	1 250	844	176	1 020	— 6	2 673	Iran		
Italien <sup>2)</sup>	8 425	21 531	6 252	37 783	38 364	8 395	46 759	6 317	5 766	Italie <sup>2)</sup>		
Niederlande <sup>2)</sup>	— 3 792	17 843	6 287	24 080	18 685	6 273	24 958	8 381	3 801	Pays-Bas <sup>2)</sup>		
Norwegen <sup>2)</sup>	— 1 216	946	681	1 627	3 879	1 943	5 822	2 037	— 3 374	Norvège <sup>2)</sup>		
Schweden <sup>2)</sup>	9 696	11 728	1 924	13 652	15 692	2 310	18 002	2 899	8 155	Suède <sup>2)</sup>		
<b>Dezentralisierter Verkehr</b>	<b>190 870</b>	<b>297 286</b>	<b>67 646</b>	<b>364 932</b>	<b>274 257</b>	<b>108 760</b>	<b>383 017</b>	<b>34 160</b>	<b>206 945</b>	<b>Trafic décentralisé</b>		
<b>Zentralisierter u. dezentral. Verkehr</b>	<b>239 773</b>	<b>333 198</b>	<b>71 589</b>	<b>404 787</b>	<b>390 087</b>	<b>116 879</b>	<b>416 966</b>	<b>45 054</b>	<b>272 648</b>	<b>Trafic global</b>		
Januar bis Oktober 1953 — Janvier à octobre 1953												
Aegypten	11 474	40 539	4 601	45 140	43 431	14 743	58 174	— 264	— 1 824	Egypte		
Argentinien	56 866	45 346	2 862	48 208	13 526	5 711	19 237	51	85 888	Argentine		
Belgien <sup>2)</sup>	13 433	164 370	31 309	198 679	218 056	121 889	339 945	142 671	14 838	Belgique <sup>2)</sup>		
Dänemark <sup>2)</sup>	942	46 320	8 354	54 674	72 269	19 396	91 665	38 631	2 582	Danemark <sup>2)</sup>		
Ost-Deutschland	1 405	15 442	884	16 326	15 760	196	15 956	— 482	1 293	Allemagne orientale		
West-Deutschland <sup>2)</sup>	53 435	780 383	140 263	920 646	452 956	333 795	786 751	— 147 556	39 774	Allemagne occident. <sup>2)</sup>		
Frankreich <sup>2)</sup>	45 478	379 263	208 613	582 676	331 807	275 983	610 790	17 064	39 628	France <sup>2)</sup>		
Grossbritannien <sup>2)</sup>	14 969	601 918	92 334	594 252	559 753	320 454	880 207	278 731	7 745	Grande-Bretagne <sup>2)</sup>		
Irak	2 212	8 789	487	9 276	6 822	1 995	8 817	2	2 673	Iran		
Italien <sup>2)</sup>	3 239	355 660	78 237	433 897	345 727	128 715	474 442	43 072	5 766	Italie <sup>2)</sup>		
Niederlande <sup>2)</sup>	9 528	152 576	58 252	210 828	152 462	86 561	239 023	22 466	3 801	Pays-Bas <sup>2)</sup>		
Norwegen <sup>2)</sup>	— 4 935	10 125	7 647	17 772	39 141	12 867	52 008	35 797	— 3 374	Norvège <sup>2)</sup>		
Schweden <sup>2)</sup>	4 595	81 417	14 130	95 547	128 547	30 162	158 709	66 722	8 155	Suède <sup>2)</sup>		
<b>Dezentralisierter Verkehr</b>	<b>212 641</b>	<b>2 582 148</b>	<b>650 973</b>	<b>3 233 121</b>	<b>2 383 257</b>	<b>1 352 467</b>	<b>3 735 724</b>	<b>496 907</b>	<b>206 945</b>	<b>Trafic décentralisé</b>		
<b>Zentralisierter u. dezentral. Verkehr</b>	<b>277 778</b>	<b>2 856 711</b>	<b>696 601</b>	<b>3 553 312</b>	<b>2 656 883</b>	<b>1 439 702</b>	<b>4 096 585</b>	<b>538 143</b>	<b>272 648</b>	<b>Trafic global</b>		

<sup>1)</sup> Eingang oder Ausgang (—) von Mitteln aus Verrechnungen durch die Europäische Zahlungsunion, aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw. — Entrée ou sortie (—) de moyens provenant de compensations par l'Union européenne de paiements, de paiements en or ou en devises, de l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiement, etc.

<sup>2)</sup> Letztbezahlter Zahlungsauftrag: Bulgarien Nr. 110, datiert 17. 8. 1953 (Auszahlungen ab Konto A unterliegen einer Wartefrist, die Ende Oktober 1953 rund 2 1/2 Monate betrug). Letztausbezahlter Zahlungsauftrag: Bulgarien Nr. 112, datiert 13. 12. 1944 (Auszahlungen ab Clearingkonto 1941 unterliegen einer Wartefrist, die Ende Oktober 1953 rund 8 Jahre 10 Monate betrug). Letztausbezahlter Zahlungsauftrag: Finnland Nr. 4481, datiert 29. 6. 1953 (Auszahlungen ab Verrechnungskonto unterliegen einer Wartefrist, die Ende Oktober 1953 rund 3 1/2 Monate betrug). — Dernier ordre de paiement exécuté: Bulgarie, N° 110, daté 17. 8. 1953. (Les paiements par le débit du compte A sont soumis à un délai d'attente. Il était d'environ 2 1/2 mois, à fin octobre 1953.). Dernier ordre de paiement exécuté: Bulgarie, N° 112, daté 13. 12. 1944. (Les paiements par le débit du compte de clearing 1941 sont soumis à un délai d'attente. Il était d'environ 8 années et 10 mois, à fin octobre 1953.). Dernier ordre de paiement exécuté: Finlande, N° 4481, daté 29. 6. 1953. (Les paiements par le débit du compte de compensation sont soumis à un délai d'attente. Il était d'environ 3 1/2 mois, à fin octobre 1953.).

<sup>3)</sup> Mitgliedstaaten der Europäischen Zahlungsunion. — Pays membres de l'Union européenne de paiements.

**France**

**Suppression des restrictions quantitatives afférentes à certains produits originaires et en provenance des pays membres de l'O.E.C.E.**

Le «Journal Officiel de la République française» du 2 décembre 1953 a publié l'avis aux importateurs ci-après:

Comme suite à l'avis aux importateurs publié au «Journal officiel» du 25 septembre 1953<sup>1</sup> les importateurs sont informés que toutes restrictions quantitatives sont supprimées, à compter du 1<sup>er</sup> décembre 1953, pour l'importation des produits figurant à la liste annexée au présent avis, originaires et en provenance des pays de l'Organisation européenne de coopération économique ou de leurs territoires d'outre-mer.

Cette liste s'ajoute à celle qui a été publiée en annexe à l'avis du 25 septembre 1953<sup>2</sup>; les importations seront faites dans les conditions générales prévues par l'avis susvisé.

Les demandes de licences portant sur des produits figurant sur cette liste, qui ont été déposées en application des dispositions de l'avis publié au «Journal officiel» du 8 octobre 1953<sup>3</sup> et qui n'auront pas été renvoyées aux importateurs avant le 1<sup>er</sup> décembre 1953, seront considérées comme caduques.

**Liste de libération des échanges**

Numéros du tarif douanier français	Produits
39	Déchets de cuir vert et de peaux non tannés, tendons, nerfs, queues et autres déchets analogues non tannés.
43	Os.
48	Coquillages vides.
82	Thé.
263	Amlante (asbeste) en roche, en fibres ou pulvérisé.
290	Minerais de fer.
294	Minerais de cuivre, y compris les chalcopyrites.
299	Minerais de nickel.
570 A et B	Médicaments pour la médecine humaine et vétérinaire conditionnés pour la vente au détail.
ex 710 A, 710 B	Caoutchouc naturel et gommés analogues (à l'exception du latex liquide et des crêpes semelle).
728	Culrs et peaux bruts.
729	Culrs et peaux chauvés ou picklés.
730 à 735	Culrs et peaux seulement tannés.
819	Tresses et bandes tressées d'une largeur de plus de 5 cm.
820 C	Articles tissés ou assimilés: — Laines et bandes tissées, y compris les rabanés et analogues, non confectionnés.
853	Journaux et publications, périodiques, illustrés ou non, comportant les deux tiers, ou moins, de leur surface consacré à la publicité.
854	Musique manuscrite ou imprimée, sur papier ou carton, illustrée ou non, non reliée.
870	Bourre, bourrette, blousses et autres déchets de soie, purs ou mélangés.
874	Déchets de laine et de poils fins, purs ou mélangés.
881	Déchets de coton.
899	Soie grège.
915 B	Fils de laine pure, ou assimilés, cardée, non préparés pour la vente au détail: — Retors ou câblés.
916 A	Fils de laine pure, ou assimilés, peignée, non préparés pour la vente au détail: — Simples.
1142	Drilles et chiffons.
73.03	Ferrailles, déchets et débris d'ouvrages de fonte, de fer et d'acier.
1308	Produits de première fusion du cuivre (mattes).
1309	Cupro-alliages (cupro-bore, cupro-vanadium, cupro-molybdène, cupro-titane).
1310	Cuivre brut.
1317 A et B	Cuivre allié à 10% et plus de zinc, brut.
1324 A et B	Autres alliages de cuivre brut.
1347 A et B	Aluminium brut.
1353 A et B	Alliages d'aluminium bruts.
1382 A et B	Etain ou ses alliages, bruts.
ex 1952	Ouvrages en corne.
	Autres matières animales à tanner (coquilles, fanons, tuyaux de plumes, ongles, griffes, etc.) travaillées: — Autres matières.
1953 B	Autres matières minérales à tanner ou mouler, travaillées: — Dégrossissages et ouvrages en stéatite artificielle, pétrotid, stécolithe, diolite, compositions à base d'asbeste et similaires, imitations d'écume de mer, stuc.
2023 A et B	Oeuvres d'art originales.

<sup>1</sup> Voir FOSC, No 228 du 1<sup>er</sup> octobre 1953.

<sup>2</sup> Voir FOSC, No 241 du 16 octobre 1953.

(France: Importation de produits originaires et en provenance des pays membres de l'O.E.C.E. dont la libération du contingentement demeure suspendue).

285. 7. 12. 53.

**Gesandtschaften und Konsulate  
Légations et consulats — Legazioni e consolati**

Der Bundesrat hat Herrn Georges Falquier mit der Leitung des schweizerischen Konsulats in Dakar betraut, und ihm gleichzeitig den Titel eines Konsuls verliehen.

Zum Nachfolger von Herrn Falquier in Tanger hat der Bundesrat Herrn Heinrich Jung, Vizekonsul 1. Klasse, gewählt.

Der Bundesrat hat Herrn Karl Meyer zum schweizerischen Honorarkonsul in Antwerpen ernannt.

Der Bundesrat hat von der Wiedereröffnung einer konsularischen Vertretung von Nicaragua in Zürich Kenntnis genommen. Er hat Herrn Luis de Stiasny das Exequatur als Honorarkonsul von Nicaragua, mit Amtsbefugniss für den Kanton Zürich, erteilt. 285. 7. 12. 53.

Le Conseil fédéral a conféré à M. Georges Falquier le titre de consul et l'a chargé, en cette qualité, de la direction du consulat de Suisse à Dakar.

M. Heinrich Jung, vice-consul, a été chargé de la direction du vice-consulat de Suisse à Tanger.

Le Conseil fédéral a nommé M. Charles Meyer en qualité de consul honoraire de Suisse à Anvers.

Le Conseil fédéral a pris acte de la réouverture d'une représentation consulaire du Nicaragua à Zurich. Il a accordé l'exequatur à M. Luis de Stiasny en qualité de consul honoraire du Nicaragua en cette ville, avec juridiction sur le canton de Zurich. 285. 7. 12. 53.

**Kurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland**

Liste Nr. 161 vom 4. Dezember 1953 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich

Kauf	Kurse gültig am 4. Dezember 1953	Verkauf
8.72	Belgien/Luxemburg	8.75½
62.90	Dänemark	63.15
104.25	Deutschland-West.	104.65
1.24½	Frankreich	1.25½
12.22	Grossbritannien	12.27
114.80	Holland	115.25
84.25	Schweden	84.60

Die jeweiligen Tageskurse sind bei den ermächtigten Banken zu erfragen.

Auszahlungen	Kurse gültig bis auf weiteres	Einzahlungen
63.251	Bulgarien	63.251
1.8668	Finnland	1.9012
0.0145	Griechenland	0.0146
0.69%	Italien	0.70%
1.4576	Jugoslawien	1.4576
61.07	Norwegen	61.37
16.7667	Oesterreich	16.8708
107.16	Polen	107.16
15.13	Portugal	15.29
38.27	Rumänien	38.27
	Spanien (Auskunft durch die Verrechnungsstelle)	
59.319	Tschechoslowakei	59.673
1.546	Türkei	1.562
36.969	Ungarn	37.523

285. 7. 12. 53.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

**ACTIENBRAUEREI BASEL**

**Einladung zur 70. ordentlichen Generalversammlung**  
Donnerstag, den 17. Dezember 1953, 10.30 Uhr präzis, im Restaurant Gundeldinger-Casino (Tramhaltestelle Teplitz).

**TRAKTANDEN:**

1. Jahresrechnung, Jahresbericht und Bericht der Kontrollstelle.
2. Decharge an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Eintrittskarten sind gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz zu beziehen im Bureau der Gesellschaft, bei den Herren Ehinger & Co. und beim Schweizerischen Bankverein, vom 7. bis 16. Dezember 1953. Vom 7. Dezember 1953 an liegen Rechnungsabschluss und Revisionsbericht im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Basel, den 7. Dezember 1953.

Der Verwaltungsrat.

**3½%-Anleihe des Königreichs Dänemark  
von 1938 von Fr. 25 000 000**

Den Inhabern von Obligationen dieser Anleihe wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass ein Teilbetrag von Fr. 97 000 der am 15. Januar 1954 fälligen Tilgungsrate von Fr. 523 000 im Markt zurückgekauft worden ist. Für den Restbetrag von Fr. 426 000 sind folgende Obligationen zur Rückzahlung zu pari ausgelost worden:

Nrn.	94	131	162	223	225	313	314	492	512	525
550	610	809	835	836	863	864	907	908	957	1035
1136	1213	1215	1226	1232	1290	1338	1374	1411	1422	1637
1664	1714	1745	1749	1844	1915	1975	1992	2005	2022	2070
2103	2137	2156	2205	2206	2317	2348	2521	2525	2579	2580
2669	2699	2723	2866	2867	2882	2952	2970	2983	3012	3088
3114	3200	3240	3281	3419	3420	3453	3455	3482	3598	3608
3625	3818	3831	3841	3879	3898	4509	4510	4511	4785	4786
4787	4830	4831	4855	4856	4857	4870	4871	4904	4905	4906
5066	5123	5146	5153	5157	5285	5352	5396	5424	5430	5510
5540	5727	5818	5828	6062	6087	6207	6211	6261	6307	6450
6650	6701	6732	6734	6750	6759	6878	6881	6929	7010	7024
7046	7118	7162	7322	7426	7589	7600	7649	7772	7937	8009
8138	8151	8253	8274	8275	8415	8416	8546	8685	8774	8825
8971	9030	9069	9125	9437	9454	9500	9653	9664	9686	9742
9812	9843	9888	9947	10129	10170	10176	10235	10269	10270	10338
10360	10418	10563	10586	10712	10714	10795	10814	10950	10979	10982
11043	11139	11159	11233	11256	11257	11305	11477	11514	11515	11556
11557	11588	11677	11698	11704	11740	11781	11800	11838	11912	11918
11951	12123	12256	12269	12406	12583	12584	12619	12690	12721	12729
12838	12839	12901	13021	13070	13160	13174	13324	13498	13527	13573
13625	13700	13711	13977	13978	13979	14102	14117	14118	14119	14120
14121	14175	14257	14258	14602	14603	14604	14605	14606	14607	14608
14601	14740	14916	15011	15117	15195	15283	15333	15469	15532	15551
15552	15648	15720	15789	15904	16107	16123	16155	16186	16189	16190
16423	16424	16491	16492	16620	16661	16662	16783	16801	16922	17011
17053	17147	17226	17229	17235	17285	17301	17314	17335	17365	17394
17397	17411	17426	17542	17729	17730	17731	17900	17901	17984	17985
18037	18117	18201	18204	18255	18416	18451	18452	18469	18550	18577
18605	18614	18618	18623	18650	18764	18786	18843	18981	19023	19135
19263	19264	19318	19527	19528	19529	19554	19724	19762	19897	20001
20037	20125	20542	20543	20544	20545	20546	20547	20548	20564	20571
20711	20743	20753	20754	20769	20787	20794	20881	20902	21056	21104
21188	21414	21423	21434	21489	21645	21650	21825	21920	21923	22003
22022	22121	22131	22145	22249	22265	22385	22386	22587	22588	22660
22666	22739	22818	22855	22865	22872	22967	22971	23390	23391	23392
23393	23394	23395	23557	23622	23768	23805	23867	24016	24017	24118
24119	24120	24291	24293	24294	24295	24330	24436	24453	24454	24460
24631	24632	24706	24768	24856	24857	24858	24859			

Die vorstehenden Titel können, versehen mit den Coupons per 15. Juli 1954 u. ff., vom 15. Januar 1954 an, unter Abzug der üblichen Transfergebühren, bei folgenden Zahlstellen eingelöst werden:

- Schweizerischer Bankverein, Basel
- Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
- Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
- Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich
- Schweizerische Volksbank, Bern
- Mitglieder der Vereinigung der Gener Privatbankiers.

Basel und Zürich, den 7. Dezember 1953.

Aus Auftrag:

Schweizerischer Bankverein.

Schweizerische Kreditanstalt.



# Ohne Hast, ohne

Nervosität dann arbeiten, wenn die Arbeit leicht von der Hand geht. Das können Sie mit dem einfachsten aller Diktierapparate, dem **Dimafon**



Sie sprechen schnell, Sie machen Unterbrechungen, das **Dimafon** kommt bei jedem Tempo mit und paßt sich IHREN Gewohnheiten an.

In 27 Ländern der Erde arbeiten Tausende besser, leichter, schneller und ohne Ermüdung dank



Generalvertretung für die Schweiz:  
**TELION AG.,** Pelikanstraße 8, ZÜRICH, Tel. (051) 25 36 30

Außerst preiswert zu verkaufen:

## 2 Kassenschränke

neuwertig, absolut feuerfest und diebessicher. — Anfragen erbeten unter Chiffre H 14541 Y an Publicitas Bern.

Employé de commerce, âgé de 25 ans, qualifié, de langue maternelle française, parlant couramment allemand (stage en Suisse allemande) et anglais (séjour en Angleterre)

## cherche situation

comme correspondant ou représentant. — Faire offres sous chiffre P 18313 à Publicitas Neuchâtel.

## Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

**Müller-Gysin AG.**

Basel Zürich Genf

## Société anonyme internationale de transports Gondrand frères

Siège social: Bâle

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### Assemblée générale ordinaire

vendredi 18 décembre 1953, à 17 h., à Genève, «Hôtel du Rhône», avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Approbation du bilan au 31 décembre 1952 et du compte de profits et pertes de l'exercice 1952 ainsi que du rapport de gestion.
- 4° Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports du conseil et des contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social et auprès des succursales, 10 jours avant la date de l'assemblée.

Si la preuve de la propriété des actions n'est pas autrement fournie, le dépôt des actions devra être effectué au plus tard le 12 décembre 1953, auprès des établissements suivants:

- Union de Banques Suisses, Bâle, ses sièges, ses succursales, ses correspondants,
- Société de Banque Suisse, Bâle, ses succursales et ses correspondants,
- Crédit Suisse, Zurich, ses succursales et ses correspondants,
- Banca della Svizzera Italiana, Lugano, et ses succursales,
- Banca Popolare di Lugano, Lugano, et ses succursales,
- Caisse d'Epargne et de Crédit, Vevey, ainsi qu'au siège social, à Bâle.

Bâle, le 1<sup>er</sup> décembre 1953.

Le conseil d'administration.

## Hypothekar- & Sparkasse Aarau, in Aarau

### Einladung

zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, 19. Dezember 1953, 11.30 Uhr, im Sitzungssaal der Schweizerischen Bankgesellschaft in Aarau.

#### TRAKTANDEN:

1. Aenderung der Firmabezeichnung.
2. Umwandlung der Namen- in Inhaberaktien.
3. Aenderung einiger Statutenbestimmungen.
4. Verschiedenes.

Die zur Teilnahme berechtigenden Karten sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz vom 9. bis 18. Dezember 1953 an unserer Kasse zu beziehen.

Die Anträge bezüglich des Wortlautes der neuen Firmabezeichnung und der abzuändernden Bestimmungen der Statuten liegen ab 9. Dezember 1953 bis zum Tage der Generalversammlung in unserem Bureau in Aarau zur Einsicht der Aktionäre auf.

Aarau, den 3. Dezember 1953.

**HYPOTHEKAR- & SPARKASSE AARAU,**  
der Präsident: Dr. A. Schaefer.

## République et canton de Genève

### Département des finances et contributions

## Emprunt 3½% Etat de Genève 1943

### Loi du 6 février 1943

Les porteurs d'obligations 3½% Etat de Genève 1943 sont informés que 1090 obligations sont sorties au 6<sup>e</sup> tirage du 30 novembre 1953, conformément au contrat d'emprunt:

#### 180 obligations de 500 fr.

36861 à 36864	38147 à 38160	39846 à 39860	42269 à 42280
36871 à 36880	38961 à 38975	40001 à 40008	43541 à 43543
37301 à 37315	38978 à 38980	40010 à 40020	43546 à 43560
37317 à 37320	39121 à 39129	41441 à 41444	
37521 à 37529	39140	41446 à 41460	
38141 à 38144	39841 à 39843	42261 à 42266	

#### 910 obligations de 1000 fr.

2201 à 2214	8913 à 8920	17411 à 17415	28450 à 28460
2216 à 2220	9041 à 9053	17417 à 17420	29161 à 29163
3281 à 3286	10341 à 10358	18841 à 18852	29165 à 29180
3288 à 3300	10581 à 10594	18855 à 18860	29284 à 29300
3503 à 3517	10597 à 10600	19601 à 19608	30001 à 30019
3520	11241 à 11252	19611 à 19620	30681 à 30691
3582 à 3600	11254 à 11260	20381 à 20395	30693 à 30700
4121 à 4124	12561 à 12577	22681 à 22685	31321 à 31334
4127 à 4140	13381 à 13383	22687 à 22700	31336 à 31340
4803 à 4820	13385 à 13390	23263 à 23280	32741 à 32754
5243 à 5260	13392 à 13400	23481 à 23498	32756 à 32760
5381 à 5399	14461 à 14463	24163 à 24180	33141 à 33151
5421 à 5437	14469 à 14480	24763 à 24780	33153 à 33160
6921 à 6938	14981 à 14994	25081 à 25098	34281 à 34289
6940	15361 à 15371	26521 à 26533	34292 à 34300
7041 à 7058	15374 à 15380	26642 à 26660	36261 à 36270
7641 à 7642	16261 à 16276	26741 à 26758	36301 à 36310
7645 à 7660	16322 à 16340	27641 à 27645	36385 à 36400
8021 à 8027	16441 à 16456	27647 à 27660	
8033 à 8040	17401 à 17405	27821 à 27834	
8901 à 8902	17407 à 17408	28441 à 28448	

Ces obligations sont remboursables au pair, soit en 500 fr. et 1000 fr., contre la remise des titres munis de leurs coupons non échus, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1964, à la Caisse de l'Etat de Genève, ainsi qu'auprès des établissements de banque désignés à cet effet.

Obligations sorties aux tirages antérieurs et non présentées à l'encaissement:

#### Obligations de 1000 fr.

4180 (1953)	13024 (1953)	24273 (1953)	34791 (1953)
6743 (1953)	13025 (1953)	24274 (1953)	34792 (1953)
9420 (1953)	24272 (1953)	34790 (1953)	

Genève, le 30 novembre 1953.

Le conseiller d'Etat  
chargé du Département des finances et contributions:  
F. Ferrard.

## Schweizerische Bundesbahnen

Die Auslosung von Obligationen nachbezeichneten Anleihen findet statt:

### 3% Jougue-Eclépens von 1869

3½% Schweiz. Bundesbahnen von 1935  
am 14. Dezember 1953, um 14 Uhr, im Verwaltungsgebäude, Hochschulstrasse 6, Zimmer 42, in Bern;

### 2½/11% Franco-Suisse von 1868

am 4. Januar 1954, um 14 Uhr, im Stadthaus in Neuenburg.

Bern, den 4. Dezember 1953.

Generaldirektion der SBB.

## Chemins de fer fédéraux suisses

Le tirage des obligations des emprunts ci-après aura lieu:

### 3% Jougue-Eclépens de 1869

3½% Chemins de fer fédéraux de 1935  
le 14 décembre 1953, à 14 heures, au bâtiment de l'administration, Hochschulstr. 6, bureau 42, à Berne;

### 2½/11% Franco-Suisse de 1868

le 4 janvier 1954, à 14 heures, à l'Hôtel de Ville, à Neuchâtel.

Berne, le 4 décembre 1953.

Direction générale des C.F.F.

## Aktiengesellschaft Hallenstadion

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, den 16. Dezember 1953, 17 Uhr, im Hotel «Sternen», Zürich-Oerlikon.

#### TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht.
3. Abnahme der Jahresrechnung.
4. Bericht der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Diverses.

Aktiengesellschaft HALLENSTADION ZÜRICH,  
der Präsident des Verwaltungsrates:

Dr. Ose. Bonomo.

NB. Jahresrechnung und Geschäftsbericht liegen bei der Zürcher Kantonalbank, Filiale Oerlikon, Zürich 50, für die Aktionäre ab 8. Dezember 1953 auf.

Stimmabgabe können bei der Zürcher Kantonalbank, Filiale Oerlikon, oder am Saaleingang gegen Vorweisung der Aktien bezogen werden.



Nous avons le pénible devoir de vous informer du décès survenu dans sa 62<sup>e</sup> année de

# Monsieur Maurice Hofer

Directeur

M. HOFER fut, dès le début de notre Entreprise jusqu'à ce jour, un fidèle collaborateur.

Nous n'oublierons jamais le travail qu'il a accompli pour le bien de notre Maison.

Nous vous prions de lui garder un bon souvenir.

Le Conseil d'Administration  
et la Direction  
de la

S. A. Jos. Petermann, Moutier

## Société anonyme de la Parqueterie d'Aigle

### Réduction du capital

Messieurs les actionnaires de la Société anonyme de la Parqueterie d'Aigle sont informés qu'en application des décisions prises par l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 7 août 1953 leurs actions doivent être présentées à

Messieurs BUGNION & Cie, banquiers, Grand-Chêne 5, LAUSANNE, qui sont chargés des opérations suivantes:

- 1° en ce qui concerne les actions privilégiées, elles seront munies d'une estampille constatant la réduction de leur valeur nominale de 250 fr. à 50 fr.,
- 2° quant aux actions ordinaires, elles seront échangées à raison d'une action ordinaire nouvelle de 100 fr. nominal pour sept actions ordinaires anciennes.

Les opérations énumérées ci-dessus devront être faites d'ici au 31 janvier 1954.

Aigle, le 30 novembre 1953.

Le conseil d'administration:  
A. Burin, président.

## Fürsorge-Einrichtungen

Einrichtung von Pensionskassen  
Beratung in allen Fragen der Personal-Versicherung

**Dr. A. Schübeler & Dr. W. Gysin**  
Versicherungsexperten

Zürich 1, Olgastraße 10      Telefon (051) 3211 70

## ZÜRICH Hotel Trümpler

nächst Hauptbahnhof  
Tel (051) 42 64 00

Parkplatz. Gesellschafts-Saal,  
Großrestaurant mit eigener  
Metzgerei, Zimmer mit Tele-  
phon, fl. Wasser ab Fr. 7.30.

**Wertpapier-Graphik** A. TRABER-BLUM  
Seefeldstrasse 213, Zürich 8, Telefon 34 84 37  
Wertpapier-Druck, Fotorotar AG,  
Guillochen, Rahmen, Untergründe für Aktien,  
Obligationen, Checks, Garantie- u. Gutscheine  
nach neuesten Sicherheitsverfahren.  
Wertschriften-Vordrucke sofort lieferbar

## Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est la Paraguayensis qui déchloro-  
phyllé par procédé spécial, chasse les  
poisons du corps, élimine l'acide uri-  
que, stimule l'estomac et déconge-  
tionne le foie.

Rhumatisme, goutteux, arthritiques,  
faites un essai. Le paquet 2 fr., le  
grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi  
en comprimés la boîte 2 fr., la boîte  
cure 5 fr. Envoi direct par poste:

Pharmacie de l'Etoile S. A., angle rue  
Neuve 1 - rue Chaurau, Lausanne,  
Tél. 22 24 22, et en vente dans toutes  
les pharmacies.

## Belebt die Nerven

Hilfe bei Nervenschwäche und Funktions-Störungen  
durch Nerven-Fortus. Es belebt die Nerven bei Ge-  
fühlskälte, Nerven- und Sexual-Schwäche und regt  
das Temperament an. KUR Fr. 26.—, Mittelkur  
10.40, Proben 5.20 und 2.10. Erhältlich bei Ihrem  
Apotheker und Drogisten, wo nicht, Fortus-Versand,  
Postfach, Zürich 1, Tel. (051) 27 60 07.

**Schalldichte  
Türen**  
E. Lang  
Seestr. 325 Zürich 2  
Tel. 45 12 60 Privat 45 45 68

**f für REKLAME-  
GESTELLE  
aus Draht**  
FISCHER & CO. REINACH 8

Billige  
**COUVERTS**

Occasionen C 6 ab  
Fr. 9.50 per 1000,  
auch mit Fenster C 6 u.  
C 6 / 5 sowie größer,  
Kanzlecouverts usw. off.

FR. HUBER AG,  
Muri (Aargau)

## Adresso- graph Stahl- schränke

Fassungsvormögen.  
10 000 Cliches mit  
oder ohne Dauer-  
rahmen und Präge-  
platten, wegen Um-  
stellung äußerst  
günstig abzugeben.  
Postfach 278,  
Zürich 32.

Schiller-  
Fabrik  
**LOUIS METERRAO**  
Immobilien, Bld. 23-25  
**ZÜRICH 5**

**PATENTE  
KIRCHHOFER,  
RYFFEL & CO.**  
ZÜRICH, BAHNHOFSTR. 60

## PRÊTS discrets

à personnes solva-  
bles de 400 à 2000 fr.  
Conditions  
sérieuses.  
Réponse rapide.  
Banque Courvoisier & Cie  
Zürich

sicherer  
schneller  
leiser  
einfacher



dank der  
weitgehenden  
Automatisierung  
der Funktionen  
und der  
technischen  
Vollkommenheit.

Für jede Funktion nur eine Taste, für je-  
de Taste nur eine Funktion • Vollautoma-  
tische Löschung der Einstellkontrolle •  
Vollautomatischer Leerzug •  
Tastensperre • Automatischer Stellen-  
verschub • Direkte Minus-Multiplikation •  
Vibrationsfreier, geräuscharmer Mecha-  
nismus • Federleichter, ausgeprägter An-  
schlag

Ein richtiges Urteil über die grossartige neue  
ADDO-X erhalten Sie aber erst durch eine  
Probe im eigenen Betrieb. Verlangen Sie da-  
her unverbindliche Probestellung der

# Addo-X

VORBILD DER ADDIERMASCHINEN

Für Artikel aus  
**Plexiglas** **ISOPLEX**  
die Spezialfirma  
Zürich 56  
Tel. 051 464991  
Wehliälerstr. 298



Kleinbuchungs-  
Automat **ASTRA**

neu

mit Volltext  
und Kurztext kombiniert  
zum Preis von Fr. 6980.—  
sofort lieferbar

**ENDRICH  
ORGANISATION**

Zürich, Bahnhofstrasse 48, Tel. (051) 231633  
Basel, Bern, Lausanne, Gené

## Occasions-Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Multior . . . . . Fr. 100.—  
Edison, portable, Sebaco . . . . . » 60.—  
Gestetner, Modell 3 . . . . . » 100.—

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix . . . . . Fr. 125.—  
Geha, Modell 74 . . . . . » 150.—  
Geha, Modell 75 . . . . . » 200.—  
Geha, Regent Automat, elektrisch . . . . . » 700.—  
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60 . . . . . » 600.—  
Eilams, Modell 5 . . . . . » 275.—  
Eilams, mit 500 Blatt-Anlage, elektrisch . . . . . » 350.—  
Roto 10, Handbetrieb . . . . . » 100.—  
Roto 10, elektrisch . . . . . » 200.—  
Roto 40, elektrisch . . . . . » 700.—  
Roto 15, elektrisch . . . . . » 700.—  
Edison, Dick, 78a . . . . . » 160.—  
Edison, Dick, 78b . . . . . » 350.—  
Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank . . . . . » 250.—  
Renee 210, neuwertig . . . . . » 350.—  
Gestetner, Modell 6 . . . . . » 150.—  
Gestetner, 500 Blatt-Anlage, 6 R . . . . . » 350.—  
Gestetner, Modell 66 . . . . . » 650.—  
Gestetner, elektrisch, mit Schrank . . . . . » 200.—  
Gestetner, Modell 60 E, elektrisch, mit Schrank . . . . . » 800.—  
Rex D 25 . . . . . » 900.—  
Rex D 2 . . . . . » 250.—

**Spiritus:**  
Ormlig 250 . . . . . Fr. 450.—  
Fordgraf . . . . . » 400.—

**Typendrucker:**  
Multigraph, zweitellig, Junior . . . . . Fr. 200.—  
Multigraph, Gameter . . . . . » 100.—

druckt und färbt  
vollautomatisch  
elektrisch

**Print-Fix**

**Edgar Rutishauser**  
Tollstrasse 1 Tel. 25 73 31 Zürich